



memoria 2005



Pasaia Portua
Puerto de Pasajes



Pasaia Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



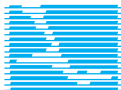
memoria 2005



Pasaia Portua
Puerto de Pasajes



Pasaia Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



Pasaiaiko Portua Puerto de Pasajes



Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



MINISTERIO DE FOMENTO

**Pasaiaiko Portua
Puerto de Pasajes**



Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



Pasaiaiko Portua Puerto de Pasajes



Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



MINISTERIO DE FOMENTO

**Pasaiaiko Portua
Puerto de Pasajes**



Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes

Pasaiaiko Portuko Agintaritza / Autoridad Portuaria de Pasajes
Portugunea, z/g. / Recinto Portuario, s/n
20110 - PASAIA
Tel.: 943 351 844 - Faxe.: 943 352 580 / 943 351 232
E-maila: app@puertopasajes.net
www.pasaiaoportua.com / www.puertopasajes.net

1 - Introducción

Presentación	8
Consejo de Administración del Puerto	10
Comentario del Director del Puerto	12
Resultados económicos	18
Serie históricas de ratios de gestión	25

2 - Características técnicas del Puerto

Condiciones generales	30
Situación	
Régimen de vientos	
Temporales teóricos	
Mareas	
Entrada	
Superficie de flotación	
Superficie terrestre	
Instalaciones al servicio del comercio y la navegación	32
Muelles y Atraques	32
Clasificación por dársenas	
Clasificación por empleos y calados	
Depósitos	34
Depósitos del servicio y de particulares	
Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo	
Estaciones marítimas	
Instalaciones pesqueras	
Edificios oficiales	
Otras instalaciones diferentes de las anteriores	
Faros y Balizas	36
Relación de Faros y Balizas	
Instalaciones para buques	40
Diques secos	
Diques flotantes	
Varaderos	
Astilleros	
Servicio de suministro a buques	41
Medios mecánicos de tierra	42
Grúas	
Instalaciones especiales de carga y descarga	
Material móvil ferroviario	
Material auxiliar de carga, descarga y transporte	
Otro material auxiliar	
Material flotante	49
Dragas	
Remolcadores	
Gángüles, gabarras y barcasas	
Grúas flotantes	
Otros medios auxiliares del servicio	
Comunicaciones interiores y accesos terrestres	52
Comunicaciones interiores	
Accesos terrestres	

3 - Obras y actividades autorizadas a particulares

Autorizadas antes de empezar 2004	56
Autorizadas en el año 2004	57

1 - Introduction

Foreword	9
Port Board of Directors	10
Comment by the Port Managing Director	16
Financial statements	18
Ten year financial summary of operations	25

2. Technical characteristics of the Port

General conditions	30
Location	
Wind conditions	
Theoretical Storm Characteristics	
Tides	
Harbour Entrance Conditions	
Water areas	
Land Area	
Commercial and Shipping facilities	32
Accommodation	32
Classification by basins	
Classification by uses and depths	
Storage facilities	34
Port Authority and private storage facilities	
Refrigerated storage and ice plants	
Fishing installations	
Passenger terminals	
Companies and Organisations with Offices at the Port	
Other buildings	
Lighthouse and Beacons	36
Lighthouse and beacons	
Shipping facilities	40
Dry docks	
Floating docks	
Slipways	
Shipyards	
Ship supply facilities	41
Dockside cargo handling equipment	42
Cranage	
Special loading and unloading facilities	
Railway rolling stock	
Auxiliary cargo handling and transport equipment	
Other cargo handling equipment	
Floating equipment	49
Dredgers	
Tugs	
Hopper and other barges	
Floating cranes	
Other auxiliary equipment	
Communications	52
Internal communications	
Outside communications	

3 - Works and activities authorized to private organizations

Authorized before 2004 and still in operation	56
Authorized in 2004	57

4 - Estadísticas de tráfico

Tráfico de pasaje	60
Pasajeros	
Automóviles en régimen de pasaje	
Buques	61
Buques mercantes entrados en el año	
Buques de guerra entrados en el año	
Embarcaciones de pesca	
Embarcaciones de recreo	
Mercancías	64
Movidas por muelles y atraques del servicio	
Movidas por muelles y atraques de particulares	
Descargadas y cargadas en el año	
Por nacionalidad de puertos de origen y destino	
Mercancías transbordadas	
Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza	
Tráfico roll-on roll-off	
Tráfico local	77
Avituallamiento	77
Pesca capturada	77
Tráfico de contenedores	77
Resumen general del tráfico marítimo	80
Tráfico terrestre	81
Tráfico T.I.R.	81

5 - Utilización del Puerto

Utilización de muelles	86
Dársenas	86
Amarres de punta	86
Atraques	87
Ocupación de superficies	87
Medios mecánicos de tierra	87
Grúas	
Instalaciones especiales	
Carretillos	88
Cintas transportadoras	88
Palas cargadoras	88
Tracción y maniobra	88
Vagones	88
Camiones	88
Básculas	88
Grúas flotantes	88
Remolcadores	88
Varaderos	88
Terminales y muelles operativos	88

6 - Obras

Obras en ejecución o terminadas en el año 2004	92
--	----

7 - Líneas regulares marítimas

Líneas regulares marítimas	96
----------------------------	----

8 - Empresas estibadoras y consignatarias

Empresas estibadoras y consignatarias	100
---------------------------------------	-----

4 - Traffic statistics

Passenger traffic	60
Passengers	
Cars with passengers	
Ships	61
Merchant ships entered in the year	
Warships entered in the year	
Fishing vessels	
Pleasure boats	
Goods	64
Handled at Port Authority quays and berths	
Handled at private quays and berths	
Unloaded and loaded during the year	
Total goods by countries	
Trans-shipped cargo	
Classification of goods by types	
Roll-on Roll-off traffic	
Local traffic	77
Ships' supplies	77
Fish catches	77
Container traffic	77
General summary of maritime traffic	80
Land traffic	81
T.I.R. traffic	81

5 - Port utilization

Quay utilisation	86
Basins	86
Stern mooring berths	86
Berths	87
Area utilization	87
Quayside equipment	87
Cranes	
Special installations	
Forklift trucks	88
Conveyor belts	88
Mechanical shovels	88
Railway shunting locomotives	88
Wagons	88
Lorries	88
Weighbridges	88
Floating cranes	88
Tugs	88
Slipways	88
Terminals and operative quays	88

6 - Works

Works in progress or completed in 2004	92
--	----

7 - Regular shipping lines

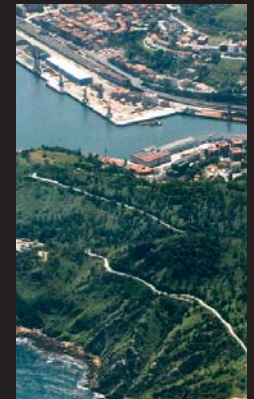
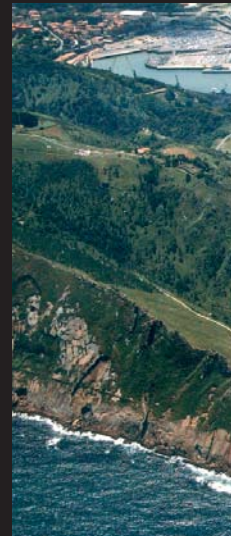
Regular shipping lines	96
------------------------	----

8 - Agents and stevedoring companies

Agents and stevedoring companies	100
----------------------------------	-----



-  **Sarrera**
-  **Introducción**
-  **Introduction**



2 005. urtean, Pasaia Portuaren trafikoa sendatu egin dira, eta portuaren instalazioetan manipulaturiko merkatuen edo salgaien guztirako bolumena 5.418.072 tona izan dira.

Lortu dugun bolumena oso garrantzitsua da; izan ere, merkatuaren egoeraren arabera arazoak eraginda, txatarren eta siderurgikoaren trafikoa gorabeherak izan diren arren, badirudi trafikoa egonkortzen ari dela 5,5 milioi tonaren inguruan.

Hein handi batean, gure portuan kokaturiko enpresek egin duten inbertsio-ahalegin handiari esker gertatu da aurreko guztia, dela punta-puntako ekipamenduetatik, dela gure azken bezeroen eskakizunei behar bezala aurre egiteko biltegi berriak eraikitzeko. Inbertsio-ahalegin horietatik gainera, laneko giroa ere ona izan denez, produktibitateak nabarmen egin du gora, eta gorakada hori argi eta garbi sumatzen da itsasontzien urteko batez besteko egonaldiaren murrizketan, izan ere, 26,4 orduko baita, ia % 4 gutxiago.

Gure trafikoa sartzen diren salgaien dagokionez, esan behar dugu ez dela berrikuntza handirik izan, gure portuan manipulatu ditugun salgai guztien % 62 trafikoa siderurgikoa izan da, eta horren atzetik, ikatz termikoa da nabarmenekoena (% 14), automobila (% 6), ongariak eta zerealak, eraikitzaile materiala, eta egur- eta paper-orea, bestekak beste.

Arrantza freskoari dagokionez, 2004. urtean 12,7 milioi kilo arrain deskargatu dira gure lorjatan, % 9ko beherakada izanik, batak bat antxoa harrapatzeko agindutako debekuaren eraginez.

Badiaren kanpoko aldean portua handitzeari dagokionez, aurreko urteetan bezalaxe gaudela; hau da, eremu guztietan egin beharreko gestioak egiten ari gara, ahalik eta epe laburrean eraikitzaile-lanei ekiteko, eta portuari plataforma logistikoa berri lehiakor eta eraginkorra eskaintzeko, premia berriekin bat etorriz; horrekin batera, Pasaia Badi hirigintza aldetik eraberritu egingo da.

José Ignacio Espel Fernández
 PORTUOKO AGINTARITZAREN PRESIDENTEA



E l año 2005 en el Puerto de Pasajes ha resultado un año de consolidación de sus tráfico, con un volumen total de mercancías manipuladas en sus instalaciones de 5.418.072 de toneladas.

El volumen alcanzado tiene especial relevancia, ya que parece clara la estabilización de sus tráfico en la banda de los 5,5 millones de toneladas, a pesar de las variaciones habidas en el tráfico de chatarras y siderúrgicos por razones coyunturales del mercado.

Todo lo anterior ha sido posible en gran medida, gracias al gran esfuerzo inversor que vienen manteniendo las empresas ubicadas en nuestro puerto, tanto en materia de adquisición de equipos de última generación, como en la construcción de nuevos almacenes que den cumplida respuesta a las exigencias de nuestros clientes finales. Este esfuerzo inversor sumado al buen clima laboral reinante, ha dado como resultado un importante incremento de la productividad, que se refleja claramente en el descenso de la estancia media anual de los buques, la cual se sitúa en 26,4 horas, un 4% menos que el año anterior.

Con referencia a las mercancías que conforman nuestro tráfico, cabe señalar que no se han producido novedades significativas en su composición, siendo las mercancías que componen el tráfico siderúrgico el 62% del total manipulado en nuestro puerto, a las que hay que añadir como más significativas el carbón térmico (14%), automóviles (6%) además de los abonos y cereales, material de construcción y pasta de madera y papel, entre otras.

En lo que respecta a la pesca fresca, se han descargado en nuestras lonjas durante el año 2004, la cantidad de 12,7 millones de kilos de pescado, lo que supone un descenso del 9%, descenso debido principalmente a la veda decretada para la pesquería de la anchoa.

En cuanto a la ampliación del puerto en el exterior de la bahía, continuamos como en años anteriores, realizando las gestiones necesarias en todos los ámbitos con el fin de poder iniciar los trabajos de construcción en los plazos más cortos posibles y de esta forma poder dotar al puerto de una nueva plataforma logística competitiva y eficiente, en concordancia con las nuevas necesidades, al tiempo de regenerar urbanísticamente la Bahía de Pasajes.

José Ignacio Espel Fernández
 PRESIDENTE DE LA AUTORIDAD PORTUARIA

2 005 was a year in which traffic was consolidated at the Port of Pasajes, amounting to a total volume of 5,418,072 tonnes of freight handled at the port.

This amount of volume is of special relevance, as it shows that traffic has clearly stabilised at the 5.5 million tonne range despite fluctuations in the shipping of scrap and iron and steel products due to market circumstances.

To a large extent, all of this has been made possible through major investments on the part of the companies located in our port, which have acquired latest generation equipment and built new warehouses which meet the requirements of our end clients. Added to the positive work climate, these investment efforts have given rise to a notable increase in productivity, clearly reflected in the 26.4 hour drop in vessels' annual anchorage time, 4% less than the previous year.

With regard to the types of cargo, I should point out that there have been no significant changes in the composition. 62% of the total traffic handled at our port is iron and steel, the next most significant types of freight including steam coal (14%) and automobiles (6%), plus fertilisers and cereals, construction materials, and wood and paper pulp.

As for fresh fish, 12.7 million kilos of fish were offloaded at our fish exchanges in 2004, accounting for a 9% decrease mainly because of the ban on anchovy fishing.

On the subject of extending the port to the exterior of the bay, as in previous years, we are still working on arrangements and negotiations needed in all areas in order to begin construction work in the shortest possible time frame. This way we can look forward to providing the port with a new competitive and efficient logistics platform to meet today's needs and at the same time, promote urban regeneration in the Bay of Pasajes.

José Ignacio Espel Fernández
 PORT AUTHORITY CHAIRMAN



Autoridad portuaria de Pasajes

Portuko Agintaritzako Lehendakaria Presidente de la Autoridad Portuaria President of the Port Authority	Sr. D. José Ignacio Espel Fernández
Lehendakariordea eta Pasaiaoko Itsas Kapitaina Vicepresidente y Capitán Marítimo de Pasajes Vice president and Harbour Master of Pasajes	Sr. D. Josu Gotzon Bilbao Cámara
Portuko Agintaritzako Zuzendaria Director de la Autoridad Portuaria Director of the Port Authority	Sr. D. Rafael L. Segura Sanz
Estatuaren Zerbitzu Juridikoko Burua Gipuzkoan Gipuzkoako Ogasun Ordezkaritza Jefe del Servicio Jurídico del Estado en Gipuzkoa Delegación de Hacienda de Gipuzkoa Head of the State Legal Services of Gipuzkoa Treasury Department of Gipuzkoa	Sr. D. Diego Trillo Ruiz
Estatuko Portuetako Zamaaketa Erakundeetako eta Portu Agintaritzetako Planitzatza eta Giza Baliabideen Sailko Burua Jefe del Área de Planificación de Recursos Humanos en AAPP y Sociedades de Estiba de Puertos del Estado Head of the Area of Planning and Human Resources in PA (Port Authorities) and Loading Companies of the Ports of the State	Sr. D. José Miguel Lubián García
Estatuko Administrazioaren Ordezkarria Representante de la Administración del Estado State Treasury representative	Sr. D. José Miguel Martín Herrera
Estatuko Administrazioaren Ordezkarria Representante de la Administración del Estado State Treasury representative	Sr. D. Miguel Angel Morales Quicios
Pasaiaoko Alkate andrea Alcaldesa de Pasaia Mayor of Pasaia	Sra. Dña. Izaskun Gómez Cermeño
Errenteriako Udala Ayuntamiento de Errenteria Errenteria City Council	Sr. D. Juan Carlos Merino González
Lezoko Udala Ayuntamiento de Lezo Lezo City Council	Sr. D. Jesús M ^o Martiarena Jaka
Gipuzkoako Ganbarako Zuzendari Nagusia Director General de la Cámara de Gipuzkoa Chamber Director of Gipuzkoa	Sr. D. Félix Iraola Escrihuela
Gipuzkoako Ganbara - Algeposas Itsas Agentzia Cámara de Gipuzkoa - Agencia Marítima Algeposa Chamber of Gipuzkoa - Algeposa Maritime Agency	Sra. Dña. M ^o Luisa Guibert Ucin
Gipuzkoako Ganbara - Artaza-Pasajes, S.A. Cámara de Gipuzkoa - Artaza-Pasajes, S.A. Chamber of Gipuzkoa - Artaza-Pasajes, S.A.	Sr. D. Juan M ^o Artaza Damborenea
ELA/STV Sindikatuko Ordezkarria Representante de la Organización Sindical de ELA/STV Representative of the ELA/STV Trade Union Organisation	Sr. D. Fco. Javier Barbarín Rodríguez

Composición del Consejo de Administración a 31 de diciembre de 2005

U.G.T.ren Garraio Federazioko Ordezkarria Representante de la Federación del Transporte de la U.G.T. Representative of the Transport Federation of the U.G.T.	Sr. D. José Antonio Olaizola Azaldegui
ADEGIren idazkari nagusia Secretario General de ADEGI General Secretary of ADEGI	Sr. D. Jose M ^o Ruiz Urchegui
Gipuzkoako Diputatu Nagusia Diputado General de Guipúzcoa General Deputy of Gipuzkoa	Sr. D. Joxe Joan González de Txabari
Garapen Jasangarritako Foru Diputatuak Diputado Foral Titular del Departamento para el Desarrollo Sostenible Regional Deputy for Sustainable Development	Sr. D. Luis M ^o Oyarbide Arizmendi
Lurralde Antolaketa eta Sustapeneko Foru Diputatuak Diputado Foral Titular del Departamento de Ordenación y Promoción Territorial Regional Deputy for Area Planning and Territorial Promotion	Sr. D. Koldo Azkoitia Zubizarreta
Eusko Jaurlaritzaren Garraio eta Herri Lan sailburordea Viceconsejera de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco Deputy Minister for Transport and Public Works of the Basque Government	Sra. Dña. M ^o Aranzazu Tapia Otaegui
Eusko Jaurlaritzaren Arrantza eta Akuikultura zuzendaria Director de Pesca y Acuicultura - Gobierno Vasco Director of Fisheries and Aquaculture of the Basque Government	Sr. D. Josu Santiago Burrutxaga
Portu eta Itsas Gaietarako Zuzendaria - Eusko Jaurlaritza Director de Puertos y Asuntos Marítimos - Gobierno Vasco Ports and Maritime Affairs Director - Basque Government	Sr. D. Joseba Andoni Idoaga Uribe
Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan Sailko Ordezkarria Representante del Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco Transport and Public Works Department Representative of the Basque Government	Sr. D. José Luis Goikoetxea Garmendia
Eusko Jaurlaritzaren Industria, Merkataritza eta Turismo Sailko ordezkarria Representante del Dpto. de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco Representative from the Department of Industry, Trade and Tourism of the Basque Government	Sr. D. Alex Aguirrezabal Bilbao
Eusko Jaurlaritzako Lurraldea Antolatzeko Zuzendaria, Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurumen Sailko Ordezkarria Director de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente del Gobierno Vasco Director of Area Plannig. Housing and Environment Department of the Basque Government	Sr. D. Martín Arregui San Miguel
Eusko Jaurlaritzako Ekonomi Kudeaketa Asesor Jurídico del Consejo de Administración Economic Management and Infrastructure	Sr. D. Juan Javier Labayen Andonaegui
Administrazio Kontseiluko Idazkarria Secretaria del Consejo de Administración Secretary of the Board of Directors	Sra. Dña. M ^o Pilar Echeverría Altuna

Portuko zuzendariaren adierazpena

Pasaiaiko Portua N4 errepidearen eta Madril-Irun trenbidearen ondoan dagoenez, kokapen estrategikoa du trafiko ugariarentzat baliagarri izateko, berezko "hinterland"-etik at; izan ere, Porturako lehorreko sarbideen ondotik salgaien kopuru handia igoaritzen baita egunero. Hala ere, muga handiak ditugu, bai itsasontzien sarbideari dagokionez, bai trafiko berriak hartzeko lokari dagokionez, eta horren ondorioz, Portuak erabiltzaileei eskaini diezaiekeen zerbitzua ez da nahi bezain zabaldua.

Oiartzun ibaiaren ibai-ahoaan dagoen Pasaiaiko Porturako sarbidea 1.200 metroko luzera duen ubide batetik egiten da; ubideak guxhinez 80 metroko zabalera du, baina Portuko Gidariekin ahalegin handia egiten duten arren, gehienez 185 m-ko luzera duten itsasontziak soilik sar daitezke.

2005. urtean, petrolio-produktuen trafikoa desagertu egin da erabat, eta portuaren eremuan CLHk zituen instalazioak eraitsi egin dira. Hori dela-eta, eta altzairu-fabriketan izan diren akzio-aldaketen eraginez, 2005eko trafikoa, guztira, 5.418.072 tonakoa izan da, 321.195 tonako (% 5,6) jaitisiera izanik aurreko urtearekiko.

Salgai garrantzitsuenetik dagokionez, produktu siderurgikoen trafikoa izan den hazkundera nabarmendu behar dugu, Portuko trafiko guztiaren % 26 osatzen baitu. Beste hainbat elementuren trafikoa ere gora egin du, hala nola ikatzarenak, zereale-nak, paperarenak eta magnesitarenak, eta igoera horiei esker, txatarra-trafikoaren gainbeherak ez du eragin handiegirik izan. Zerealen trafiko-igoera aipatu behar dugu, batik bat, urteko bigarren erdian; aurreko urtearekin alderatuta % 160ko hazkundera izan du eta portuaren bolumenari erreparatuta bosgarren salgaia izatera heldu da.

Aurreko urteetako joerari jarraiki, txatarra-trafikoak izan da Portuaren bolumenean trafikorik garrantzitsuenak, nahiz eta aurreko urtean baino 400.000 tona gutxiago izan; garrantziari dagokionez, txatarren atzetik produktu siderurgikoak, ikatza, automobilak eta aipatu berri ditugun zerealak daotz.



Itsasontzien kopuruari erreparatuta, 1.649tik 1.600rako beherakada izan da, baina itsasontzi horiek handiagoak izan direnez, metatutako GTetan % 3ko hazkundera izan da.

2006. urterako aurreikuspenak positiboak dira: egungo trafikoa finkatu egingo direla uste dugu, dela siderurgiaren eremuan, dela ikatzaren, ibilgailuen eta zerealen eremuan, nahiz eta produktu siderurgikoen eremuan, mundu osoan gertatzen ari diren mugimendu estrategikoei ziurgabetasuna eragiten dioten gure Portuari.

Ekonomiari dagokionez, aurreko ekitaldiko fakturazioaren oso antzekoa izan dugun arren, Portuko Agintaritzaren emaitzetan eragin negatiboa izan dute Donibane aldean —Bordalaborda inguruan— egin diren inbertsioek; horien ondorioz, MEPI zenak hartzen zituen lurraz desjabetu eta industrialde bat eraikitzen hasi dira, SPRIren laguntzarekin, itsasontzien eraikuntzarekin eta konponketarekin loturiko enprezentzat.

Portuarentzat oso positiboak izan dira honako bi alderdi hauek: alde batetik, Algeposak Buenavista Kaian eraiki duen biltze-gia martxan jartzea; eta bestetik, UECC ibilgailuentzako silo bat eraikitzen hasi izana. Bi obra horiei esker, portuan dagoen espazioa optimizatu egingo da.

Azkenik, Kanpo Portuaren lanak aurrera doazela aipatu behar dugu; Portuaren etorkizuna Kanpo Portuaren arabera izango da. 2005. urtean, obra horri bultzada emateko premiaz jabetu ziren erakunde guztiak, eta 2006. urte hasieran JALZ-KIBIA sozietatea sortu zen, Portuaren etorkizunaren garapenean lortzeko Erakunde guztiekin; sozietate horren helburua honako hau da: logistikaren eremuan, eskualdearen garapenari laguntzeko ezinbestekoak diren jardunak modu koordinatuan eta behar bezala gauzatzeko hartu behar diren erabakiak batera hartzea, egungo ingurumen-baldintzak guztiz errespetatuta.

Gregorio Irigoyen Muñoz
Zuzendaria



Comentario del director del puerto

La situación geográfica del Puerto de Pasajes, situado al borde de la carretera N41 y del ferrocarril Madrid-Irún, hace que su ubicación sea estratégica para servir a un gran número de tráficos, además de los correspondientes a su "hinterland", debido a que un elevado número de mercancías pasan diariamente junto a los accesos terrestres al Puerto. Sin embargo, las limitaciones, tanto de acceso de buques como de espacio para nuevos tráficos, llevan muchos años impidiendo que el servicio que el Puerto puede aportar a sus usuarios sea todo lo amplio que desearíamos.

El acceso al Puerto de Pasajes, situado en la desembocadura del río Oyarzun, se realiza a través de un sinuoso canal de 1.200 metros de largo y de una anchura mínima de 80 metros en el que, a pesar de la gran labor desarrollada por los Prácticos del Puerto, la eslora máxima de los buques se encuentra limitada a 185 m.

Durante el año 2.005 ha desaparecido totalmente el tráfico de productos petrolíferos, habiéndose desmontado las instalaciones que CLH poseía en el recinto portuario. Por esta causa, añadida a las modificaciones accionariales producidas en mundo de las acerías, el tráfico total del año 2.005 ha ascendido a 5.418.072 Tm., con un descenso 321.195 Tm. (5,6%) respecto al año anterior.

Respecto a las mercancías más importantes, hay que destacar el incremento del tráfico de productos siderúrgicos, alcanzando éste tráfico un 26% del total del Puerto. El incremento de otros tráficos como el carbón, los cereales, el papel y la magnesia ha paliado el descenso del tráfico de chatarra, destacando el incremento del tráfico de cereales, especialmente durante la segunda mitad del año, de un 160% respecto al año anterior, hasta llegar a convertirse en la quinta mercancía por volumen del puerto.

Al igual que en años anteriores, el tráfico de chatarra, pese a disminuir en más de 400.000 Tm. respecto al año anterior, ha sido el más importante en volumen del Puerto, seguido de los productos siderúrgicos, carbón, automóviles y los mencionados cereales.



En lo que respecta al número de buques, se ha bajado de 1.649 buques a 1.600, aumentándose al mismo tiempo el tamaño de los mismos, lo que ha producido un incremento del 3% en los G.T. acumulados.

Las previsiones para el año 2.006 son positivas, esperándose una consolidación de los tráficos existentes, tanto en el campo de la siderurgia como de carbón, vehículos y cereales, a pesar de la incertidumbre que para este puerto suponen los movimientos estratégicos que se están produciendo, a nivel mundial, en el campo de los productos siderúrgicos.

En el terreno económico, aunque la facturación ha sido muy similar a la del ejercicio anterior, los resultados de la Autoridad Portuaria se han visto negativamente afectados por la importante inversión realizada en Donibane, en la zona de Bordaborda, que ha dado como resultado la expropiación de los terrenos ocupados por la antigua MEIPI y el inicio de la construcción de un polígono industrial destinado a empresas relacionadas con la construcción y reparación de buques, en colaboración con la SPRI.

Dos aspectos muy positivos para el puerto han sido la puesta en servicio del almacén construido por Algeposa en el Muelle Buenavista y el inicio de la construcción de un silo para vehículos por parte de UECC. Ambas obras constituyen una importante optimización del espacio existente en el puerto.

Finalmente es preciso mencionar el desarrollo de los trabajos del Puerto Exterior, del que dependerá el futuro del Puerto. A lo largo del año 2.005 se han ido concienciando todas las instituciones de la necesidad de impulsar dicha obra, creándose a principios de 2.006 la sociedad JAIZKIBIA, participada por todas las Instituciones involucradas en el desarrollo futuro del Puerto, con el objeto de tomar conjuntamente las decisiones precisas para llevar a buen fin, y de forma coordinada, las actuaciones necesarias para impulsar el desarrollo de la comarca en el campo de la logística, respetando totalmente los condicionantes ambientales existentes.

Gregorio Irigoyen Muñoz
DIRECTOR



Comments of the director of the port

The geographic setting of the Port of Pasajes, bordering on the N-1 national road and the Madrid-Irún railway, makes its location strategic for serving different types of traffic, in addition to its own hinterland. Every day via road and rail a significant amount of freight passes right by the port access. However, for years limitations in shipping access and space for new traffic have kept the port from providing the kind of service we would like to see.

The Port of Pasajes is located on the estuary formed by the mouth of the River Oyarzun. Access to the sea is gained through a narrow 1,200-metre-long channel with a minimum width of 80 metres. In spite of the excellent job of the port pilots, the maximum length of ships entering the port is limited to 185 m.

In 2005 all traffic of oil-bearing products came to a halt after CLH dismantled their port facility. For this reason, added to the changes in share capital in connection with steelworks, total traffic in 2005 amounted to 5,418,072 MT, down 321,195 MT (5.6%) from the previous year.

Regarding the most important types of freight, we have seen a significant increase in iron and steel traffic, accounting for 26% of port traffic. The increase in other types of traffic, including coal, cereals, paper and magnesite, compensated for the drop in scrap iron. Particularly noteworthy was the 160% increase over the previous year in cereals traffic, especially in the second half of the year, becoming the port's fifth largest freight by volume.

Much like other years, despite the 400,000 MT decrease from the previous year, scrap iron traffic accounted for the port's greatest traffic by volume, followed by iron and steel products, coal, automobiles and cereals.

The actual number of vessels was down from 1,649 to 1,600, although the ships were larger in size, which brought about a 3% increase in overall GT.



Forecasts for 2006 are positive. We expect to see existing traffic consolidated in terms of iron and steel, coal, vehicles and cereals, despite the uncertainty for this port brought about by strategic moves on an international level with regard to iron and steel products.

Although turnover was very similar to the previous year, Port Authority earnings were adversely affected by the major investments made in Donibane in the Bordenaborda area. The result of this was the expropriation of lands occupied by the former MEIPI and the construction of an industrial area for companies connected with shipbuilding and repair in collaboration with SPRI.

Two very positive aspects for the port are the start-up of the warehouse built by Algeposa on the Buenavista Wharf and the beginning of construction of a vehicle silo by the UECC. Both projects will contribute greatly to optimising the existing port space.

Lastly, I mustn't fail to mention the development of the work on the Exterior Port, on which the future of the port depends. In 2005 all of the institutions became fully conscious of the need to move this project forward. In early 2006 all of the institutions involved in the future development of the port created the JAIZKIBIA for the purpose of working together in a coordination fashion to make decisions and take the necessary to promote the development of the region in the area of logistics, while respecting the surrounding environmental conditions.

Gregorio Irigoyen Muñoz
DIRECTOR



1.2 - Balance de la situación al 31 de diciembre de 2005 (en euros)

Activo	31/12/05	31/12/04
B) INMOVILIZADO	121.414.076,59	121.153.618,34
II. Inmovilizaciones inmateriales	342.107,91	375.286,02
2. Propiedad industrial y otros	0	0
5. Aplicaciones informáticas	1.995.598,73	1.728.314,06
6. Anticipos	—	161.800,01
8. Amortizaciones y provisiones	-1.653.490,82	-1.514.828,05
III. Inmovilizaciones materiales	119.954.323,86	119.601.290,05
1. Terrenos y bienes naturales	64.426.473,95	63.629.431,77
2. Construcciones	143.608.225,55	138.429.279,46
3. Maquinaria e instalaciones técnicas	7.098.488,14	5.603.902,12
4. Anticipos e inmovilizaciones en curso	2.892.169,41	3.335.275,63
5. Otro inmovilizado	3.335.275,63	3.289.937,18
6. Provisiones	0	0
7. Amortizaciones	-101.258.048,54	-98.528.064,82
IV. Inmovilizaciones financieras	1.117.644,82	1.117.042,27
1. Participaciones en empresas del grupo	90.151,82	90.151,82
3. Participaciones en empresas asociadas	0	0
4. Créditos a empresas del grupo y asociados	0	0
5. Otras inversiones financieras permanentes en capital	4.207,08	4.207,08
6. Otros créditos	1.023.285,92	1.082.683,37
8. Provisiones	0	0
VI. Deudores por operaciones de tráfico a largo plazo	0	0
1. Clientes a cobrar a largo plazo	0	0
2. Provisiones	0	0
C) GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	0	0
D) ACTIVO CIRCULANTE	17.977.465,90	15.610.504,37
II. Existencias	62.662,04	65.750,58
III. Deudores	4.807.627,80	2.639.277,16
1. Clientes	3.575.917,77	3.256.253,75
2. Empresas del grupo y asociadas, deudores	0	7.212,15
4. Deudores varios	44.902,81	17.619,80
6. Administraciones públicas	2.366.976,40	492.613,71
7. Provisiones	-1.180.169,18	-1.127.210,10
IV. Inversiones financieras temporales	12.752.592,85	11.889.015,90
2. Créditos a empresas del grupo y asociadas	0	0
5. Cartera de valores a corto plazo	3.950.251,07	4.720.838,74
6. Otros créditos	8.802.341,78	7.168.177,16
7. Provisiones	0	0
VI. Tesorería	321.187,62	1.016.460,73
VII. Ajustes por periodificación	33.395,59	0
TOTAL ACTIVO (B+C+D)	139.391.542,49	136.764.122,71

1.2 - Balance de la situación al 31 de diciembre de 2005 (en euros)

Pasivo	31/12/05	31/12/04
A) FONDOS PROPIOS	118.074.737,65	120.568.149,85
I. Patrimonio neto	118.756.921,21	118.756.921,21
1. Patrimonio	119.338.799,16	119.338.799,16
2. Inmovilizado entregado al uso general	-581.877,95	-581.877,95
V. Resultados acumulados	1.811.228,64	2.191.117,79
1. Reserva por beneficios acumulados	1.645.228,64	2.191.117,79
2. Resultados negativos de ejercicios anteriores	0	0
3. Fondo de Compensación Interportuario recibido	282.000,00	0
4. Fondo de Compensación Interportuario aportado	-116.000,00	0
VI. Pérdidas y ganancias	-2.493.412,20	-379.889,15
B) INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	14.819.876,54	11.546.206,44
1. Subvenciones de capital	7.535.310,38	5.204.050,08
2. Otros ingresos a distribuir	7.284.566,16	6.342.156,36
C) PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS	3.130.772,29	1.192.113,89
1. Provisiones para pensiones y obligaciones similares	0	0
2. Provisiones para impuestos	450.575,92	304.535,21
3. Provisión para responsabilidades	2.680.196,37	887.578,68
4. Provisión para grandes reparaciones	0	0
D) ACREEDORES A LARGO PLAZO	714.995,14	802.370,26
II. Deudas con entidades de crédito	0	0
IV. Otros acreedores	714.995,14	802.370,26
V. Desembolsos pendientes sobre acciones no exigidos	0	0
E) ACREEDORES A CORTO PLAZO	2.651.160,87	2.655.282,27
II. Deudas con entidades de crédito	0	0
III. Deudas con empresas del grupo y asociadas a c/p	0	23.682,31
IV. Acreedores comerciales	457.101,99	392.085,94
V. Otras deudas no comerciales	2.194.058,88	2.239.334,02
1. Administraciones públicas	326.702,15	1.112.745,42
2. Proveedores de inmovilizado	1.793.281,38	1.052.592,04
3. Otras deudas	74.075,35	73.996,56
VII. Ajustes por periodificación	0	0
TOTAL PASIVO (A+B+C+D+E)	139.391.542,49	136.764.122,71

1.3- Cuenta de Pérdidas y Ganancias

Debe	31/12/05	31/12/04
3. Gastos de personal	7.122.826,67	6.763.569,73
a) Sueldos y salarios	4.358.910,55	4.276.971,97
b) Indemnizaciones	1.097.685,15	815.330,63
c) Seguridad Social a cargo de la empresa	1.360.525,98	1.368.505,10
d) Otros gastos de personal	305.704,99	302.762,03
4. Dotaciones para amortizaciones	3.777.910,64	3.838.217,99
5. Variación de la provisión para insolvencias	216.446,48	329.913,64
6. Otros gastos de explotación	3.473.121,16	3.568.042,73
a) Servicios exteriores	2.707.359,43	2.763.350,47
1. Reparaciones y conservación	775.716,23	818.493,97
2. Servicios de profesionales independientes	165.843,27	172.449,67
3. Suministros y consumos	414.840,92	391.640,39
4. Otros servicios exteriores	1.350.959,01	1.380.766,44
b) Tributos	149.739,16	158.522,10
c) Otros gastos de gestión corriente	104.824,75	134.972,34
d) Aportación a Puertos del Estado art. 11.1.b) Ley 48/2003	511.197,82	511.197,82
TOTAL GASTOS DE EXPLOTACIÓN	14.590.304,95	14.499.744,09
I. BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN	0	0
7. Gastos financieros y gastos asimilados	977.070,17	18.175,33
a) Por deudas con entidades de crédito	0	0
b) Por deudas de la integración del Montepío	0	0
c) Otros gastos financieros y asimilados	977.070,17	18.175,33
8. Variación provisiones inversiones financieras temporales	0	0
TOTAL DE GASTOS FINANCIEROS	977.070,17	18.175,63
II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	0	147.273,01
III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	0	0
10. Variación provisiones inmov. material y financiero	0	0
11. Pérdidas proced. de inmov. inmat., mat. y financiero	2.700.716,55	754.677,61
13. Gastos extraordinarios	2.485.504,33	535.909,64
14. Gastos y pérdidas de otros ejercicios	601.897,36	471.014,67
TOTAL GASTOS EXTRAORDINARIOS	5.788.118,24	1.761.601,92
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	0	171.274,89
V. BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES	0	0
15. Fondo de compensación interportuario/contribución aportado	206.000,00	116.000,00
VI. BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	0	0
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	0	0

1.3- Cuenta de Pérdidas y Ganancias

Haber	31/12/05	31/12/04
1. Importe neto de la cifra de negocios	13.299.952,58	13.554.999,63
A. Tasas portuarias	12.174.345,19	12.779.945,53
a) Tasa por ocupación privativa del dominio público portuario	2.799.215,01	2.600.853,10
b) Tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias	6.134.373,73	6.775.003,47
1. Tasa del buques	1.966.602,80	2.138.729,27
2. Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo	0	0
3. Tasa del pasaje	234,00	0
4. Tasa de la mercancía	3.606.573,43	4.149.737,39
5. Tasa de la pesca fresca	560.963,50	486.536,81
c) Tasa de aprovechamiento especial del dominio público portuario	1.180.953,06	1.243.393,48
d) Tasa por servicios no comerciales	2.059.803,39	2.160.695,48
1. Tasa por servicios generales	2.021.749,25	2.123.851,08
2. Tasa por servicio de señalización marítima	38.054,14	36.844,40
B. Otros ingresos de negocio	1.125.607,39	775.054,10
3. Trabajos realizados por la empresa para el inmovilizado	0	0
4. Otros ingresos de explotación	25.730,57	80.307,41
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	17.905,66	15.527,58
b) Subvenciones	6.453,92	40.752,88
c) Exceso de provisiones para riesgos y gastos	1.370,99	24.026,95
TOTAL INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	13.325.683,15	13.635.307,04
I. PÉRDIDAS DE EXPLOTACIÓN	1.264.621,80	864.437,05
5. Ingresos de participaciones en capital	0	0
6. Ingresos de otros valores negoc. y créditos del activo inmovilizado	79.982,60	69.858,94
7. Otros intereses e ingresos asimilados	151.985,12	95.589,40
TOTAL INGRESOS FINANCIEROS	231.967,72	165.448,34
II. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	745.102,45	0
III. PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	2.009.724,25	717.164,04
9. Beneficios en enajenación del inmovilizado inmat., mat. y financiero	13.041,11	998.472,56
11. Subvenciones de capital trasadas al resultado del ejercicio	269.401,28	237.843,45
12. Ingresos extraordinarios	778.942,30	670.626,06
13. Ingresos y beneficios de otros ejercicios	499.045,60	25.934,74
TOTAL INGRESOS EXTRAORDINARIOS	1.560.430,29	1.932.876,81
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	4.227.687,95	0
V. PÉRDIDAS DE LAS OPERACIONES	6.237.412,20	545.889,15
15. Fondo de compensación interportuario/contribución recibido	3.950.000,00	282.000,00
VI. PÉRDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	2.493.412,20	379.889,15
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	2.493.412,20	379.889,15

1.4 - Cuadro de Financiación Anual - Ejercicio 2005

Cuadro de Financiación del Ejercicio (en euros)

Aplicaciones	2005	2004
1. Altas de Inmovilizado	7.368.288,25	2.966.500,36
a) Adquisiciones de inmovilizado	5.979.277,86	2.797.704,70
Inmovilizaciones inmateriales	95.374,00	109.338,26
Inmovilizaciones materiales	5.810.104,77	2.614.446,17
Inmovilizaciones financieras	73.799,09	73.920,27
b) Procedentes de concesiones revertidas	1.389.010,39	168.795,66
c) Transferencias de activos desde otros organismos públicos	0	0
2. Reducciones de patrimonio	0	0
3. Fondo de compensación interportuario/contribución aportado	206.000,00	116.000,00
4. Cancelación o traspaso a corto plazo de deuda a largo plazo	128.034,33	741.695,57
a) Con entidades de crédito	0	0
b) Con empresas del grupo y asociadas	0	0
c) Con proveedores de inmovilizado y otros	128.034,33	741.695,57
5. Provisiones para riesgos y gastos	454.568,49	2.464.864,99
6. Créditos comerciales a largo plazo	0	0
7. Gastos a distribuir en varios ejercicios	0	0
TOTAL APLICACIONES	8.156.891,07	6.289.060,92
Exceso de orígenes sobre aplicaciones	2.371.082,93	3.947.908,49

Variación de Capital Circulante (en euros)

	Ejercicio 2005		Ejercicio 2004	
	Aumentos	Disminuciones	Aumentos	Disminuciones
1. Existencias	0	3.088,54	1.734,98	0
2. Deudores	2.168.350,64	0	0	2.361.285,18
3. Acreedores	4.121,40	0	0	899.546,95
4. Inversiones financieras temporales	863.576,95	0	6.641.138,05	0
5. Tesorería	0	695.273,11	599.092,72	0
6. Ajustes por periodificación	33.395,59	0	0	33.225,13
TOTAL	3.069.444,58	698.361,65	7.241.965,75	3.294.057,26
VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE	2.371.082,93	0	3.947.908,49	0



1.4 - Cuadro de Financiación Anual - Ejercicio 2005

Cuadro de Financiación del Ejercicio (en euros)

Orígenes	2005	2004
1. Recursos procedentes de las operaciones	12.692,39	2.969.588,28
2. Ampliaciones de patrimonio	0	0
3. Fondo de compensación interportuario/contribución recibido	3.950.000,00	282.000,00
4. Ingresos a distribuir devengados	3.989.671,97	1.203.120,33
a) Subvenciones de capital devengadas	2.600.661,58	1.034.324,67
b) Otros ingresos a distribuir devengados	1.389.010,39	168.795,66
5. Deudas a largo plazo	40.659,21	162.182,05
a) Con entidades de crédito	0	0
b) Con empresas del grupo y asociadas	0	0
c) De proveedores de inmovilizado y otros	40.659,21	162.182,05
6. Bajas de inmovilizado	216.753,89	5.480.950,62
a) Enajenación de inmovilizado inmaterial y material	80.616,12	5.480.950,62
b) Enajenación de inmovilizado financiero	0	0
c) Inmovilizado neto entregado al uso general	0	0
d) Transferencias de activos a otros organismos públicos	0	0
e) Ajuste inmovilizado sentencia deducibilidad IVA (IJC)	136.137,77	0
7. Cancelación o traspaso a corto plazo de inmovilizaciones financieras	133.196,54	139.128,13
8. Cancelación o traspaso a corto plazo de créditos comerciales	0	0
	2.185.000,00	
TOTAL ORÍGENES	10.527.974,00	10.236.969,41
Exceso de aplicaciones sobre orígenes	0	0

Resultados procedentes de las operaciones	2005	2004
RESULTADO DE LAS OPERACIONES	-2.493.412,20	-379.889,15
Fondo de contribución aportado	206.000,00	116.000,00
Fondo de contribución recibido	3.950.000,00	282.000,00
RESULTADO DEL EJERCICIO EXCLUIDO EL FONDO DE CONTRIBUCIÓN	-6.237.412,20	-545.889,15
Más		
1. Dotaciones a las amortizaciones y provisiones de inmovilizado	3.778.477,04	3.838.217,99
- Dotación a la amortización del inmovilizado inmaterial	138.662,77	115.586,77
- Dotación a la amortización del inmovilizado material	3.639.814,27	3.722.631,22
- Dotación a la provisión inmovilizado material y financiero	0	0
- Dotación a la provisión para insolvencias de créditos a largo plazo	0	0
- Amortización de gastos a distribuir	0	0
2. Dotación a las provisiones para riesgos y gastos	209.597,88	200.649,73
3. Pérdidas procedentes del inmovilizado	2.700.716,55	754.677,61
4. Reclasificación a gasto del inmovilizado material e inmaterial neto	291.727,09	370.022,47
Menos		
1. Excesos de provisiones de inmovilizado	0	0
2. Excesos de provisiones para riesgos y gastos	1.370,99	24.026,95
3. Beneficios procedentes del inmovilizado	13.041,11	998.472,56
4. Ingresos a distribuir traspasados al resultado del ejercicio	716.001,87	625.590,86
RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES (APLICADOS, en caso negativo)	12.692,39	2.969.588,28

1.5 - Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Tráfico Portuario, Plantilla Media

En miles de euros constantes

Concepto	Año									
	2005	2004	2003	2002	2001	2000	1999	1998	1997	1996
Servicios Portuarios	9.319,8	10.070,1	11.568,4	10.827,7	10.379,8	10.676,3	11.500,1	12.220,6	11.926,8	10.241,3
Cánones por Concesiones	3.980,2	3.986,4	3.945,1	3.930,1	4.150,8	4.185,5	4.204,4	3.495,1	3.597,7	2.724,9
Otros Ingresos	25,7	83,3	73,1	57,6	42,4	59,9	82,8	135,9	1.149,8	154,5
(A) Total Ingresos	13.325,7	14.139,8	15.586,6	14.815,4	14.573,0	14.921,7	15.787,3	15.851,6	16.674,3	13.120,7
Gastos de Personal	7.122,8	7.013,9	7.326,9	8.158,2	7.452,2	7.404,4	7.806,0	7.499,7	7.833,0	7.589,7
Trabajos, Suministros exteriores	2.707,4	2.865,6	3.143,8	2.799,4	2.508,1	2.451,2	2.273,7	2.441,3	2.831,6	2.937,9
Resto Gastos corrientes	982,2	1.176,6	499,8	477,4	353,3	440,6	373,2	445,4	336,3	408,7
(B) Total Gastos corrientes	10.812,4	11.056,1	10.970,5	11.435,0	10.313,6	10.296,2	10.452,9	10.386,4	11.000,9	10.936,3
(C) Resultado Bruto: (A)-(B)	2.513,3	3.083,7	4.616,1	3.380,4	4.259,4	4.625,5	5.334,4	5.465,2	5.673,4	2.184,4
(D) Amortización, Provisiones	3.777,9	3.980,2	4.156,0	4.228,6	4.605,8	4.953,2	5.373,1	5.722,7	5.768,0	5.284,5
(E) Resultado Neto: (C)-(D)	-1.264,6	-896,5	460,1	-848,2	-346,4	-327,7	-38,7	-257,5	-94,6	-3.100,1
Inmov. Neto afecto Explotación	115.108,4	118.436,7	126.078,3	131.552,1	138.543,7	145.875,9	152.421,2	162.818,2	162.935,9	165.218,0
Tráfico Portuario Total (miles de Tm.)	5.360	5.679	5.902	5.345	4.459	4.606	4.553	4.008	3.838	3.510
Plantilla Media	168	149	178	186	193	202	205	215	225	229
Coefficiente Actualización	1,000	1,37	1,070	1,098	1,142	1,173	1,220	1,256	1,272	1,298

1.7 - Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto y Rentabilidad. Variaciones (%)

Concepto	Año									
	2005-04	2004-03	2003-02	2002-01	2001-00	2000-99	1999-98	1998-97	1997-96	2005-96(*)
Servicios Portuarios	-4,03	-10,18	9,64	8,50	-0,14	-3,44	-3,12	3,77	18,84	2,01
Cánones por Concesiones	3,54	4,26	3,01	-1,52	1,86	3,54	23,84	-1,62	34,73	9,96
Ingresos Compensaciones	-68,00	17,57	30,10	41,51	-27,40	-24,74	-37,25	-88,3	659,80	-8,71
(A) Total Ingresos	-2,27	-6,40	7,96	5,74	0,31	-1,70	2,53	-3,72	29,68	3,54
Gastos de Personal	5,31	-1,23	-7,84	13,86	3,38	-1,34	7,16	-3,04	5,32	2,42
Trabajos, Suministros exteriores	-2,03	-5,95	15,24	16,09	5,10	12,13	-4,12	-12,69	-1,65	2,18
Resto Gastos corrientes	-13,43	142,90	7,43	40,53	-17,63	22,79	-13,73	34,11	-16,04	23,55
(B) Total Gastos corrientes	1,41	3,99	-1,55	15,32	2,89	2,45	3,61	-4,38	2,65	3,15
(C) Resultado Bruto: (A)-(B)	-15,48	-31,07	40,13	-17,45	-5,42	-9,81	0,48	-2,44	165,03	5,48
(D) Amortización	-1,57	-1,18	0,85	-4,51	-4,49	-4,12	-3,34	0,48	11,38	-0,80
(E) Resultado Neto: (C)-(D)	46,28	-301,05	-155,66	154,61	8,59	778,62	-84,49	175,54	-96,88	-5,23
Inmovilizado Neto afecto Explotación	0,79	-3,07	-1,65	-1,24	-2,45	-0,46	-3,62	1,20	0,63	-1,06
Tráfico Portuario Total	-5,62	-3,78	10,42	14,72	1,15	1,16	13,60	4,43	9,34	5,86
Plantilla Media	12,75	-16,29	-4,30	-3,63	-4,46	-1,46	-4,65	-4,44	-1,75	-2,96

(*) Variación media anual acumulativa = [(raíz novena del cociente de valores 2005/1995 - 1) x 100.

1.6 - Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto y Rentabilidad

En miles de euros

Concepto	Año									
	2005	2004	2003	2002	2001	2000	1999	1998	1997	1996
Servicios Portuarios	9.319,8	9.710,8	10.811,6	9.861,3	9.089,1	9.101,7	9.426,3	9.729,8	9.376,4	7.890,1
Cánones por Concesiones	3.980,2	3.844,2	3.687,0	3.579,3	3.634,7	3.568,2	3.446,2	2.782,7	2.828,4	2.099,3
Ingresos Compensaciones	25,7	80,3	68,3	52,5	37,1	51,1	67,9	108,2	903,9	119,0
(A) Total Ventas Ingresos	13.325,7	13.635,3	14.566,9	13.493,1	12.760,9	12.721,0	12.940,4	12.620,7	13.108,7	10.108,4
Consumos	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Gastos de Personal	7.122,8	6.763,6	6.847,6	7.430,1	6.525,6	6.312,4	6.398,4	5.971,1	6.158,0	5.847,2
Trabajos, Suministros exteriores	2.707,4	2.763,4	2.938,1	2.549,5	2.196,2	2.089,7	1.863,7	1.943,7	2.226,1	2.263,4
Resto Gastos corrientes	982,2	1.134,6	467,1	434,8	309,4	375,6	305,9	354,6	264,4	314,9
(B) Total Gastos corrientes	10.812,4	10.661,6	10.252,8	10.414,4	9.031,2	8.777,7	8.568,0	8.269,4	8.648,5	8.425,5
(C) Resultado Bruto: (A)-(B)	2.513,3	2.973,7	4.314,1	3.078,7	3.729,7	3.943,3	4.372,4	4.351,3	4.460,2	1.682,9
(D) Amortización, Provisiones	3.777,9	3.838,2	3.884,1	3.851,2	4.033,1	4.222,7	4.404,2	4.556,3	4.534,6	4.071,3
(E) Resultado Neto: (C)-(D)	-1.264,6	-864,5	430,0	-772,5	-303,4	-279,4	-31,8	-205,0	-74,4	-2.388,4
Inmov. Neto afecto Explotación	115.108,4	114.210,9	117.830,2	119.810,7	121.316,7	124.361,4	124.935,4	129.632,3	128.094,3	127.286,6
Rentabilidad (%)	-1,10	-0,76	0,36	-0,64	-0,25	-0,22	-0,03	-0,16	-0,06	-1,88

1.8 - Serie histórica consolidada de otros ratios de gestión (%)

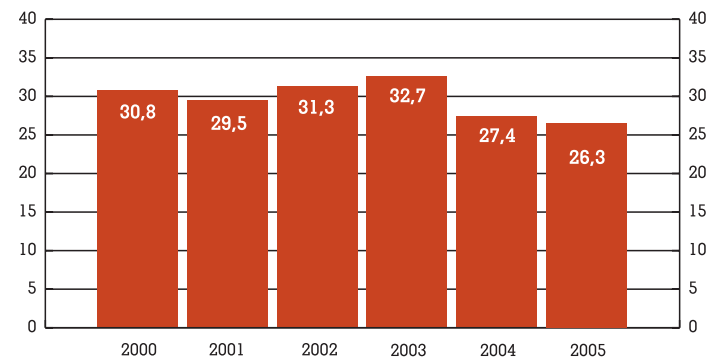
Concepto	Año									
	2005	2004	2003	2002	2001	2000	1999	1998	1997	1996
Gastos de Personal	65,88	63,44	66,79	71,34	72,26	71,91	74,68	72,21	71,20	69,40
Total Gastos corrientes	65,88	63,44	66,79	71,34	72,26	71,91	74,68	72,21	71,20	69,40
Gastos de Personal	53,45	49,60	47,01	55,07	51,14	49,62	49,45	47,31	46,98	57,84
Total Ingresos	53,45	49,60	47,01	55,07	51,14	49,62	49,45	47,31	46,98	57,84
Resultado Bruto	18,86	21,81	29,62	22,82	29,23	31,00	33,79	34,48	34,02	16,65
Total Ingresos	18,86	21,81	29,62	22,82	29,23	31,00	33,79	34,48	34,02	16,65
Resultado Neto	-9,49	-6,34	2,95	-5,73	-2,38	-2,20	-0,25	-1,62	-0,57	-23,63
Total Ingresos	-9,49	-6,34	2,95	-5,73	-2,38	-2,20	-0,25	-1,62	-0,57	-23,63
Total Ventas e Ingresos	11,58	11,94	12,36	11,26	10,52	10,23	10,36	9,74	10,23	7,94
Inmov. Neto afecto	11,58	11,94	12,36	11,26	10,52	10,23	10,36	9,74	10,23	7,94

1.9 - Serie histórica consolidada de otros ratios de gestión (%)

Concepto	Año									
	2005	2004	2003	2002	2001	2000	1999	1998	1997	1996
Total Ingresos										
Plantilla Media	79,3	91,5	81,8	72,5	66,1	63,0	63,1	58,7	58,3	44,1
Gastos de Personal										
Plantilla Media	42,4	45,4	38,5	39,9	33,8	31,2	31,2	27,8	27,4	25,5
Total Gastos corrientes										
Plantilla Media	64,4	71,6	57,6	56,0	46,8	43,5	41,8	38,5	38,4	36,8
Resultado Bruto										
Plantilla Media	15,0	20,0	24,2	16,6	19,3	19,5	21,3	20,2	19,8	7,3
Resultado Neto										
Plantilla Media	-7,5	-5,8	2,4	-4,2	-1,6	-1,4	-0,2	-1,0	-0,3	-10,4
Innov. Neto afecto Explotación										
Plantilla Media	685,2	766,5	662,0	644,1	628,6	615,7	609,4	602,9	569,3	555,8
Total Ingresos										
Tráfico Portuario Total	2,5	2,4	2,5	2,5	2,7	2,8	2,8	3,1	3,4	2,9
Tráfico Portuario Total										
(en miles de toneladas)										
Plantilla Media	31,9	38,1	33,2	28,7	24,1	22,8	22,2	18,6	17,1	15,3

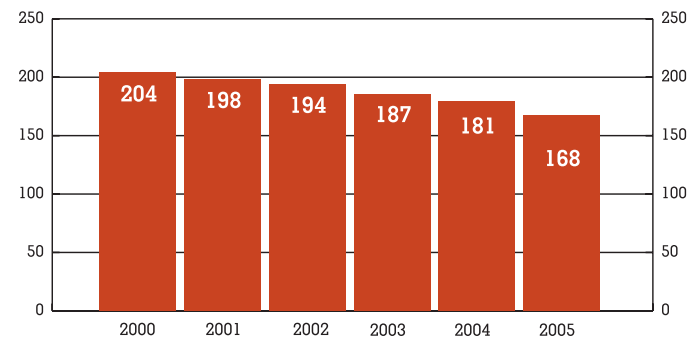
Itsasontzien batez besteko egonaldia (ordutan)

Horas de estancia media de los barcos
Vessel's average stay (hours)



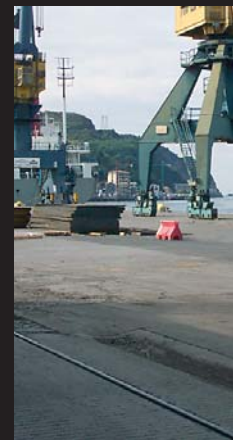
Langileen batez besteko kopurua

Plantilla media
Average number of employees



2

- Portuaren ezaugarri teknikoak
- Características técnicas del Puerto
- Technical characteristics of the Port



Portuaren ezaugarri teknikoak

Características técnicas del puerto

Technical characteristics of the Port

2.1 - Condiciones generales

2.1.1 - Situación

Longitud: 1° 56' W (Greenwich)
Latitud: 43° 20' N

2.1.2 - Régimen de vientos

Vientos reinantes:
Primavera y verano, N
Otoño e Invierno, N.W. al S.W.
Vientos dominantes: Todo el año N.W.

2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas o temporales teóricos

Fuera de puntas:
Largo F = 3.200.000 metros
Ola máxima: altura 2h = 9 metros
Ola máxima: longitud 2L = 455 metros
En la bahía: Calma casi absoluta

2.1.4 - Mareas

Máxima carrera de marea	4,60 mts.
Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto	0,28 mts.
Cota de la P.M.V.E. respecto al cero del puerto	4,88 mts.
Cota del cero de Alicante respecto del cero del puerto	+ 2,10 mts.

2.1.5 - Entrada

2.1.5.1 - Canal de entrada

Orientación	N-NW
Ancho	entre 80 y 120 mts.
Longitud	1.200 mts.
Calado en B.M.V.E.	10 mts.
Naturaleza del fondo	arenas y areniscas

2.1.5.2 - Boca de entrada

Orientación	NW.
Ancho	180 mts.
Calado en B.M.V.E.	20 mts.
Máxima corriente controlada	0,5 nudos

2.1 - General conditions

2.1.1 - Location

Longitude: 1° 56' W (Greenwich)
Latitude: 43° 20' N

2.1.2 - Wind conditions

Prevailing winds:
Spring and summer, N.
Autumn and winter, N.W. to S.W.
Strongest winds: All the year round, N.W.

2.1.3. Storm conditions in deep water or theoretical storm characteristics

At sea:
Fetch F = 3,200,000 metres
Maximum wave: height 2h = 9 metres
Maximum wave: length 2L = 455 metres
In the bay: Almost absolute calm

2.1.4 - Tides

Maximum tidal range	4.60 mts.
Height above port zero sea level at spring low tide	0.28 mts.
Height above port zero sea level at spring high tide	4.88 mts.
Height above port zero sea level at zero Alicante	+ 2.10 mts.

2.1.5 - Harbour entrance

2.1.5.1 - Entrance channel

Orientation	N-NW
Width	from 80 to 120 m.
Length	1,200 m.
Depth at lower spring tide (LWS)	10 m.
Nature of bottom	sand and sand stones

2.1.5.2 - Entrance mouth

Direction	N.W.
Width	180 m.
Depth at lower spring tide	20 m.
Maximum registered current	0.5 knots

Portuaren ezaugarri teknikoak

Características técnicas del puerto

Technical characteristics of the Port

2.1.5.3. Utilización de remolcadores en entrada y salida

En condiciones normales se utiliza 1 remolcador para buques con eslora superior a 110 m y sin hélice a proa y 1 remolcador para buques con eslora superior a 130 m con hélice a proa. A partir de 140 m de eslora se utilizan 2 remolcadores.

2.1.5.4. Mayor buque entrado en el último año

	Mayor calado	Mayor eslora
Nombre	Bio Bio	Federal Margaree
Nacionalidad	Reino Unido	Liberia
G.T.	26.088	18.825
T.P.M.	38.542	27.000
Eslora	182	185
Calado	12	10
Tipo	Carguero	Granelero
Calado real a la entrada o salida	8,80	8,80

2.1.5.3. Tugboats of utilization for entering and leaving

In normal conditions, 1 tugboat is used for vessels exceeding 110 m in length without a bow propeller, and another one for vessels exceeding 130 m in length with a bow propeller, 2 tugboats are used for lengths exceeding 140 m.
2.1.5.4 Biggest ship called during the last year

2.1.5.4. Biggest ship called during the last year

	By draught	By length
Name	Bio Bio	Federal Margaree
Nationality	United Kingdom	Liberia
G.T.	26,088	18,825
D.W.	38,542	27,000
Length	182	185
Draught	12	10
Type	Cargo ship	Bulk carrier
Real draught at entrance or departure	8.80	8.80

2.1.6. Superficies de flotación / Water areas

2.1.6.1. Zona 1 / Zone 1

Situación / Location	Antepuerto OuterHarbour	Comerciales Commercials	Dársenas Pesqueras Fishing Basins	Resto Others	Total (Ha) Total (Ha)
Puerto interior / Inner harbour	—	37,52	14,10	9,79	61,41
Canal / Channel		30,61 Ha.			
Bahía / Bay		61,41 Ha.			
TOTAL ZONA 1 / TOTAL ZONE 1		92,02 Ha.			

2.1.6.2. Zona 2 / Zone 2

Situación	Accesos	Fondeadero	Resto	Total
Zona 2	Sin definir	660 Ha	1.640 Ha	2.300 Ha

2.2 - Instalaciones al servicio del comercio marítimo / Commercial and shipping facilities

2.2.1 - Muelles y atraques / Quays and berths

2.2.1.1 - Clasificación por dársenas / Classification by basins

Nombres / Names	Longitud (m) Length	Calado (m) Depth	Empleos / Uses	Ancho Total (m) Total Width
En dársenas comerciales In commercial basins				
Buenavista	870	10	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo <i>General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system</i>	62-86
Buenavista (prolongación)	101	8	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo <i>General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system</i>	62-86
Buenavista Oeste	139	8	Mercancía general <i>General cargo</i>	38
Molinao	312	10	Graneles sólidos, mercancía general <i>Solids bulks, general cargo</i>	42-90
Capuchinos	295	10	Graneles sólidos y líquidos por instalaciones especiales, graneles sólidos sin instalación especial, mercancía general <i>Solid and liquid bulks by special facilities, solid bulks by other facilities, general cargo</i>	60-84
Petróleos	160	10	Combustibles líquidos por instalación especial. Avituallamiento de combustibles <i>Liquid fuels by special facilities. Bunkering</i>	53-80
Lezo 1	299	10	Graneles sólidos, mercancía general <i>Solid bulks, general cargo</i>	50-55
Lezo 2	150	10	Contenedores, carga mixta, mercancía de gran peso, productos siderúrgicos <i>Containers, mixed cargo, heavy cargo, iron and steel products</i>	40-50
Iberdrola	250	10	Graneles sólidos y líquidos por instalación especial <i>Solid bulks and liquids by special facilities</i>	80-135
Lezo 3	151	8	Automóviles, tráfico ro-ro <i>Motor vehicles, ro-ro traffic</i>	40-100
Muelle Ro-Ro	130	8	Automóviles, tráfico ro-ro <i>Motor vehicles, ro-ro traffic</i>	120

Nombres / Names	Longitud (m) Length	Calado (m) Depth	Empleos / Uses	Ancho Total (m) Total Width
Herrera	398	5	Reparaciones menores y embarcaciones de servicio <i>Minor repairs and service boats</i>	34-42
Reloj	241	5	Graneles sólidos, mercancía general <i>Solid bulks, general cargo</i>	10-34

**En dársenas pesqueras
In fishing basins**

Pescadería	388	5	Descarga de pescado fresco de altura <i>Unloading fresh deep-sea fish</i> Descarga de pescado de bajura. Avituallamiento de hielo. <i>Shallow-water fish. Ice-storage</i>	30-100
San Pedro	348	6	Estancia de pesqueros y pequeñas reparaciones <i>Mooring for fishing boats and minor repairs</i>	5-20
Trincherpe	343	6	Reparaciones, transformaciones y armamento <i>Repairs, conversions and fitting out</i>	10-33
Hospitalillo	87	6	Grandes reparaciones, transformaciones y armamento <i>Major repairs, conversions and fitting out</i>	45

**En otras dársenas
In other basins**

Factoría de construcción y reparación de buques	422	5	Construcción, reparación y estancia de buques <i>Shipbuilding and repair yards</i>	100-135
Muelle Donibane	372	6	Construcción, reparación y estancia de buques <i>Shipbuilding, repair and mooring</i>	35
Longitud total de muelles del servicio <i>Total length of port authority quays</i>	5.456			

Portuaren ezaugarri teknikoak
Características técnicas del puerto
Technical characteristics of the Port

2.2.1.2 - Clasificación por empleos y calados

Empleo	Metros lineales con calado "C" (m)						
	C>=12	12>C>=10	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4	Totales	C<4
Del Servicio	—	2.336	521	1.229	1.449	5.535	—
TOTAL DEL SERVICIO	—	2.336	521	1.229	1.449	5.535	—
De Particulares	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL DE PARTICULARES	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—	—

2.2.2 - Superficie terrestre y áreas de depósito (m²)

Depósitos del servicio

Muelle	Designación	Almacenes			Viales	Resto	Total
		Descubiertos	Cubiertos y abiertos	Cerrados			
Herrera	Depósito	8.918	—	1.500	2.301	1.732	14.451
Reloj	Depósito	2.224	—	—	2.641	5.749	10.614
Buenavista	Almacén 5	—	—	2.660	—	—	—
Buenavista	Depósito	49.816	—	—	22.362	20.895	—
Buenavista oeste	Depósito	15.002	—	—	1.216	953	17.171
Molinao	Depósito	17.801	—	—	12.910	7.182	—
Ro-Ro	Depósito	57.223	—	—	2.928	5.095	—
Capuchinos	Depósito	9.925	—	—	2.397	5.627	—
Lezo 3	Depósito	78.333	—	—	8.300	5.647	—
Lezo 2	Depósito	14.415	—	—	2.511	3.441	—
Lezo 1	Depósito	23.346	—	—	1.542	5.763	—
Zona de Herrera	Depósito	15.346	—	—	23.512	—	—
Trintxerpe	Depósito	4.140	—	—	5.930	—	—
Hospitalillo	Depósito	1.602	—	—	3.454	—	—
Iberdrola	Depósito	27.978	—	—	—	6.780	—
San Pedro	Depósito	4.620	—	—	2.445	—	—
Pescadería	Depósito	1.470	—	—	12.960	—	—
Pescadería	Lonja pesquera	—	—	12.380	—	—	—
SUMA		332.159		16.540	107.409	68.864	522.312

Depósitos de particulares

Herrera	AZTI	2.340	—	—	—	—	—
Buenavista	Almacén 4 bis	6.300	—	—	—	—	—
Buenavista	Almacén 6	4.480	—	—	—	—	—
Molinao	Almacenes	3.614	—	—	—	—	—
Capuchinos	Almacén	6.355	—	—	—	—	—
Petróleos	Depósito	—	1.905	—	—	3.713	—
Muelle Ro-Ro	Almacén	—	1.170	—	—	—	—
Lezo 3	Almacenes	—	—	2.152	—	—	—
Lezo 2	Almacenes	—	1.938	2.700	—	—	—
Zona de Herrera	Depósito	6.327	—	44.848	—	—	—
SUMA		6.327	5.013	72.789			
TOTALES		338.486	5.013	89.329		3.713	

Portuaren ezaugarri teknikoak
Características técnicas del puerto
Technical characteristics of the Port

2.2.3 - Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo

Situación	Denominación	Propietario	Capacidad de almacenamiento (m³)	Observaciones
Pasai San Pedro	Almacén frigorífico	COEXPE	530	—
Pasai San Pedro	Fábrica de hielo	PASAJAKO IZOTZA, S.A.	200	—

2.2.4 - Estaciones marítimas / Passenger Terminals

Situación	Propietario	Tráfico que sirve Service	Superficie Planta Baja (m²) Area of Ground Floor (m²)	Nº de Plantas Nº of Floors	Superficie Total (m²) Total Area (m²)
Location	Owner				
Buenavista	A.P.P.	—	1.904	2	2.856

2.2.5 - Instalaciones pesqueras / Fishing installations

Clase de Instalación Type of facility	Situación Location	Propietario Owner	Plantas Floors	Superficie Area (m²)
Lonja / Fish market	Muelle Pescadería 1	A.P.P.	2	6.221
Lonja / Fish market	Enlace	A.P.P.	1	1.251
Lonja / Fish market	Muelle Pescadería 2	A.P.P.	2	6.608
Edificio para almacén frigorífico y efectos navales Building for cold storage and marine supplies	Pasai San Pedro A.P.P.	—	3	1.683

2.2.6 - Edificaciones e instalaciones de uso público

Edificación	Situación	Propietario	Uso	Características
Autoridad Portuaria	Muelle Buenavista	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 1.572 m² Planta baja + dos
Guardia Civil	Muelle Buenavista	Ministerio de Interior	Comandancia Guardia Civil	Superficie en planta 640 m² Planta baja + dos
Aduana	Muelle Buenavista	Ministerio de Hacienda	Oficinas	Superficie en planta 715 m² Planta baja + dos
Estación Marítima	Muelle Buenavista	A.P.P.	Varios	Superficie en planta 1.895 m² Planta baja + una
Antiguo Edificio Autoridad Portuaria	Muelle Buenavista	A.P.P.	A demoler	Superficie en planta 618 m² Planta baja + dos
Edificio Consignatarios	Muelle Buenavista Oeste	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 666m² Planta baja + cuatro
Edificio Vigilancia Autoridad Portuaria	Muelle Buenavista Oeste	A.P.P.	Oficinas Cruz Roja	Superficie en planta 284 m² Planta baja + dos
Mantenimiento Autoridad Portuaria	Zona de la Herrera	A.P.P.	Talleres	Superficie en planta 930m²
Edificio Quincasa	Muelle Ro - Ro	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 306 m² Planta baja + cuatro

2.2.7 - Diques de abrigo

Denominación	Longitud (m)	Características
—	—	—

2.2.9 - Relación de faros y balizas

Nº en el libro de faros y señales de niebla	Nombre y situación	Descripción	Color	Característica	Alcance en millas
00125 —	Boya de recalada	De castillete rojo franjas blancas. Esfera roja	Blanca	Mo(A) B 6s	7
00126 D-1456.2	Bancha del Este	Torreta roja	Roja	DR5s	7
00128 D-1456.4	Bancha del Oeste	Torreta verde	Verde	DV 5s	7
00130 D-1457	Punta Arando Grande	Torre blanca bandas rojas	Roja	GpD [2]R 7s	7
00140 D-1458	Senokozulua Luz de dirección	Torre prismática de sillería	B R V	DirGpOc[2]BRV 129.5°V154.5°B157°R190°	B6 R3 V3
00150 D-1459	Alineación a154°49' Anterior	Torre blanca	Blanca	Ct B 1s	18
00151 D-1459.1	Alineación a154°49' Posterior	Torre blanca	Blanca	Oc B 3s	18
00160 D-1460	Dique de Senokozulua	Torre blanca bandas verdes	Verde	GpD [2]V 7s Racon letra M	7
00165 D-1462	Punta Cruces	Torreta verde blanca	Verde	GpD [3]V 9s	7
00170 D-1472	Punta Teodoro Arroka	Torreta roja blanca	Roja	GpD [3]R 9s	7
00175 D-1466	Castillo Santa Isabel	Torreta roja blanca	Roja	GpD [4]R 11s	7
00180 D-1474	Punta Calparra	Torreta verde blanca	Verde	GpD [4]V 11s	5
00185 D-1468	Punta del Mirador	Estructura semicircular de sillería	Roja	DR 5s	5
00190 D-1470	Ermita de Santa Ana	Torreta roja blanca	Roja	Oc R 4s	5
00195 D-1475	Punta de la Torre	Estructura blanca	Verde	DV 5s	5
00198 D-1475.5	Muelle avanzado Angulo	Torreta verde roja verde	Verde	GpD[2+1]V10s	3
00207 D-1476.8	Astilleros de Pasaia Extremo W	Torreta roja blanca	Roja	GpD [3]R 9s	1
00208 D-1476.85	Astilleros de Pasaia Extremo E	Torreta roja blanca	Roja	GpD [4]R 11s	1
00210 D-1476.6	Muelle de petróleos Angulo	Torreta verde blanca	Verde	GpD [2]V 7s	1

2.2.9.1 - Semáforo de entrada

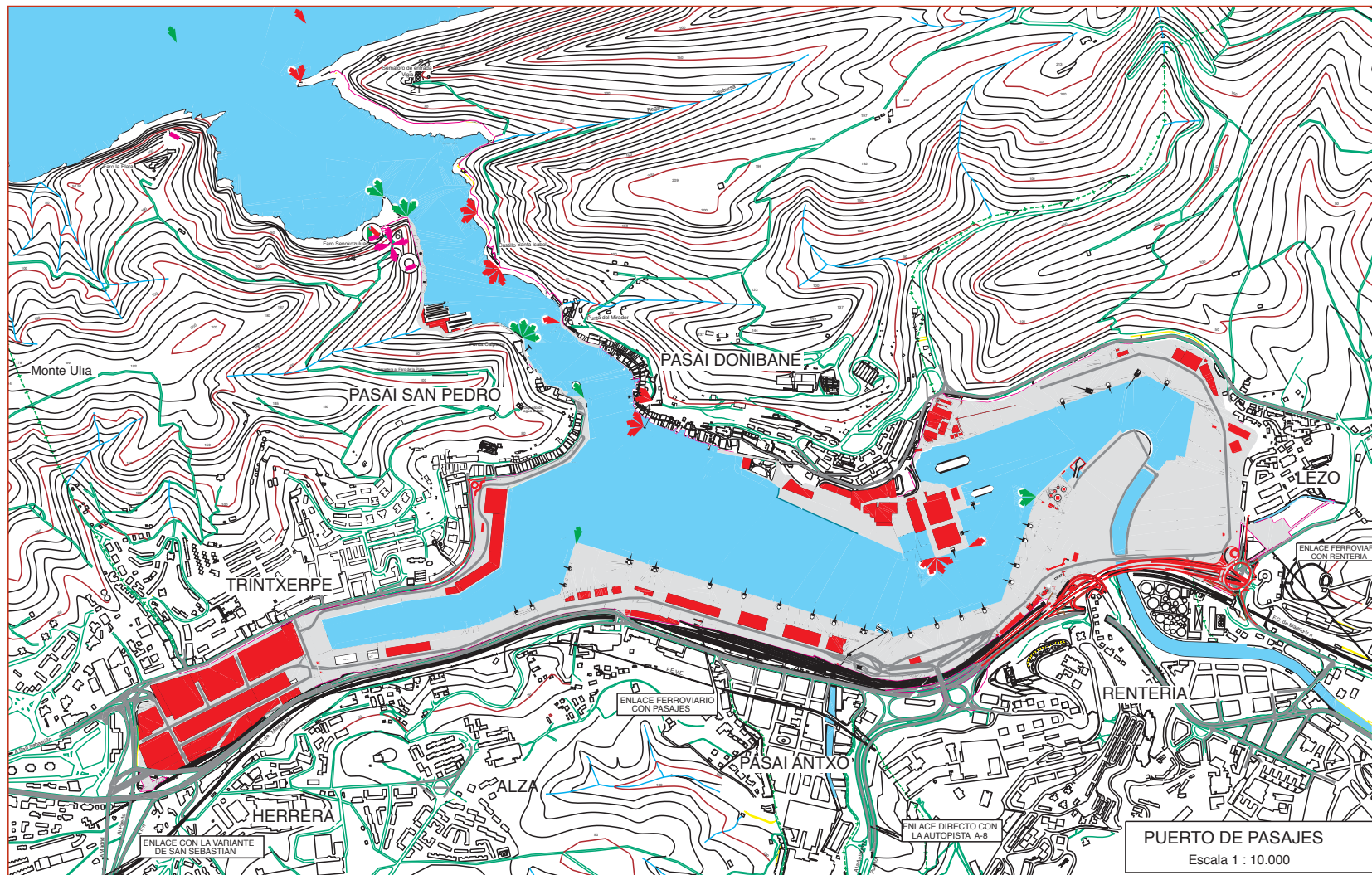
Mensajes	Visto desde el mar	Visto desde la bahía
Puerto cerrado	3 Luces rojas destelleantes verticales	3 Luces rojas destelleantes verticales
Entrada permitida	3 Luces verdes fijas verticales	3 Luces rojas fijas verticales
Salida permitida	3 Luces rojas fijas verticales	3 Luces verdes fijas verticales



2.2.9.2 - Señales Marítimas dependientes o gestionadas por la Autoridad Portuaria en la provincia

Nº en el libro de faros y señales de niebla	Nombre y situación	Descripción	Color	Característica	Alcance en millas
00040 D-1452	Faro de Cabo Higuer	Torre cuadrangular blanca Cúpula roja	Blanca	GpD [2]B 10s	23
00090 D-1453	Dique de Encauzamiento Ext.	Torreta verde blanca	Verde	GpD [3]V 9s	5
00100 —	Boya de Punta Roca	Cónica verde	Verde	GpD [4]V 11s	3
00120 D-1456	Faro de la Plata	Edificio blanco almenado	Blanca	Oc B 4s	13
00230 D-1482	Faro de la Isla de Santa Clara	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	DB 5s	9
00240 D-1483	Faro de Igeldo	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	GpD[2+1]B 15s	26
00335 D-1485	Faro de Guetaria En la isla de S. Anton	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	GpD[4]B 15s	21
00370 D-1493	Faro de Zumaya En la Atalaya baja	Torre octogonal blanca cúpula azul y casa	Blanca	GpOc[1+3]B 12s	12

Plano esquemático de faros y balizamientos / Schematic map of lighthouses and beacons



2.3 - Servicios indirectos (Técnico-Náuticos) / Supplementary services (technical-naulical)

2.3.1 - Remolque de buques / Tugboats services

2.3.2 - Amarre y desamarre de buques / Mooring and unmooring services

2.3.3 - Practicaje de buques / Pilotage services

2.4 - Instalaciones para buques / Ship facilities

2.4.1 - Diques / Docks

Situación	Propietario	Eslora (m)	Manga (m)	Calado referido al cero del puerto (m)	Capacidad (Tm)
-----------	-------------	------------	-----------	--	----------------

—	—	—	—	—	—
---	---	---	---	---	---

2.4.1.2 - Diques flotantes / Floating docks

Propiedad / Owner	Eslora		Manga		Calados máximos		Fuerza Ascensional Lifting power (Tm.)	Año de construcción Year of build
	Length		Beam		Maximum depth			
	Ext. (m.)	Int. (m.)	Ext. (m.)	Int. (m.)	Ext. (m.)	Int. (m.)		
Diques Navales Pasaia, S.L.	68,92	58,62	23,25	18,00	9,125	5,250	2.000	1933
Diques Navales Pasaia, S.L.	111,4	111,4	29,75	24,50	10,400	6,350	5.400	1982

2.4.2 - Varaderos / Slipways

Situación	Propietario	Nº de Rampas Iguales	Longitud de la Rampa (m.)	Anchura (m.)	Pendiente	Calado en el extremo (m.)	Máx. Tm. de buque admisible
Location	Owner	Nº of Ramps	Length of Ramp	Width (m.)	Slope (m.)	Depth at end (m.)	vessels up to MT
Pasai Donibane	Varadero Donibane, S.L.	1	157,00	9,40	8,50%	-4,80	1.000
Pasai Donibane	Varadero Donibane, S.L.	1	132,50	7,40	8,60%	-4,55	500

2.4.3 - Astilleros / Shipyards

Situación	Propietario	Nº de Grados	Longitud de las Gradas (m.)	Anchura de las Gradas (m.)
Location	Owner	Nº of Slipways	Length of Slipways (m.)	Width of Slipways (m.)
Bordalaborda	Diques Navales Pasaia, S.L.	2	86,60	13,65

2.4.4 - Servicio de suministro a buques / Ship supply facilities

Clase de suministro	Situación	Nº de tomas	Capacidad horaria de cada toma	Capacidad horaria del muelle	Suministrador
Type of supply	Location	Nº of connections	Hourly capacity per connections	Quay's hourly capacity	Supplier
Agua / Fresh water	Muelle Herrera	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Reloj	6	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Buenavista	29	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Molinao	6	12 m³	40 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Capuchinos	5	12 m³	70 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Petróleos	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Ro-Ro	2	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 3	4	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 2	3	12 m³	70 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 1	5	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Iberduero	6	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Factoría	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle San Pedro	15	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Pescadería	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Tríncherpe	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Hospitalillo	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Energía Eléctrica	Muelle Herrera	13	350 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica	Muelle Reloj	7	350 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica	Muelle Buenavista Oeste	3	630 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica	Muelle Buenavista	27	2.390KW-380 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica	Muelle Molinao	8	500 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica	Muelle Capuchinos	8	500 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica	Muelle Pescadería	9	20 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica	Muelle Lezo 1	6	1.130 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica	Muelle Lezo 2	3	500 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica	Muelle Lezo 3	5	500 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica	Muelle San Pedro	15	160 KW-220 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica	Muelle Hospitalillo	5	350 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica	Muelle Tríncherpe	11	350 KW-380 V	—	A.P.P.

2.5 - Medios mecánicos de tierra / Dockside cargo handling equipment

2.5.1 - Grúas / Cranes

2.5.1.1 - Grúas de muelle / Dockside cranes

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM.	Altura sobre B.M.V.E. Height above loe wa-conditions	Rendimiento en condiciones normales de Funcionamiento Handling rate under normal operating	Año de Construcción Year of build
Location	Owner	Nº	Type	Make	Power source (tons)	Lifting capacity ter line			

Del Servicio / Port Authority

Ninguna / None

De particulares / Privately owned

Lezo-1	Iberdrola	1	Canguro	Max Teseo y Maritima	Eléctrica	15		500 Tm./hora m.t./hour	1966
Lezo-1	Iberdrola	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica	12,5		450 Tm./hora m.t./hour	1970
Lezo-1	Algepos	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica	12	31,25	150 Tm./hora m.t./hour	1976
Lezo-2	Algepos	1	Pórtico doble Double portal	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm./hora m.t./hour	1985
Buenavista	Algepos	2	Pórtico doble Double portal	Imenosa	Eléctrica	16	52	180 Tm./hora m.t./hour	1991
Buenavista	Algepos	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	300 Tm./hora m.t./hour	1976
Buenavista	Toro y Betolaza	1	Pórtico doble Double portal	Imenosa	Eléctrica	25	52	500 Tm./hora m.t./hour	1991
Buenavista	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	200 Tm./hora m.t./hour	1972
Buenavista	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Imenosa	Eléctrica	16	52	180 Tm./hora m.t./hour	1991
Reloj	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm./hora m.t./hour	1985
Molinao	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm./hora m.t./hour	1985
Capuchinos	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica	12	31,25	150 Tm./hora m.t./hour	1983
Capuchinos	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	200 Tm./hora m.t./hour	1972
Factoría Pasaia, S.L.	Diques Navales	3	Pórtico simple Single portal	Babcock Wilcox	Eléctrica	3	31,25	80 Tm./hora m.t./hour	1967

2.5.1.2 - Grúas automóviles / Mobile cranes

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM.	Altura sobre B.M.V.E. Height above loe wa-conditions	Rendimiento en condiciones normales de Funcionamiento Handling rate under normal operating	Año de Construcción Year of build
Location	Owner	Nº	Type	Make	Power source (tons)	Lifting capacity ter line			

Del Servicio / Port Authority

De particulares / Privately owned

Lezo-1	Algepos	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100			1992
Lezo-1	Algepos	1	LHM 400	Liebherr	Gas-oil	100			2003
Buenavista	Algepos	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100			2000
Molinao	Sociedad Aux. del Puerto de Pasajes	1	HMK 330 EG	Gottwald	Gas-oil	100			2004
Molinao	Sociedad Aux. del Puerto de Pasajes	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100			2000

2.5.1.3 - Número de grúas. Resumen / Number of cranes. Summary

Tipo Type	Del Servicio Port Authority	De Particulares Privately owned	Total Total
Portacontenedores	—	—	—
De pórtico / Portal	—	—	—
Hasta 6 Tm.	—	—	—
Entre 7 y 12 Tm.	—	2	2
Entre 13 y 16 Tm.	—	6	6
Mayor de 16 Tm.	—	4	4
Total de pórtico / Total cranes	—	12	12
Automóviles / Mobile cranes	—	5	5
Otras grúas	—	—	—
TOTAL / TOTAL	—	17	17



2.5.2 - Instalaciones especiales de carga y descarga / Special loading and unloading facilities

Situación	Propietario	Características	Año de Construcción
Location	Owner	Characteristics	Year of build
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cinta transportadora. 320 HP. 500 Tm./hora 1 conveyor belt. 320 HP. 500 m.t./hour	1966
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cribadora 1 sieving machin	1987

2.5.3 - Material móvil ferroviario / Railway rolling stock

Propietario	Clase de material	Nº	Energía que emplea	Características		Año de construcción
				Tonelaje de arrastre o capacidad de carga (Tm.)	Ancho de vía (m.)	
Owner	Type of material	Nº	Fuel Requirements	Hauling capacity (tons)	Gauge (m.)	Year of build
RENFE	IPV-Transvia DTN-15	1	Diesel	1.200	1,668	1991
RENFE	Locomotora / Locomotive	1	Diesel	1.500	1,668	1986
RENFE	Locomotora / Locomotive	1	Diesel	1.500	1,668	1987



2.5.4 - Material auxiliar de carga, descarga y transporte
Auxiliary cargo handling and transport equipment

Clase de material	Propietario	Nº	Energía que emplea	Características
Type of equipment	Owner	Nº	Fuel requirements	Characteristics
Carretillos elevadores	A.P.P.	1	Gasóleo / Gas oil	60 HP
Forklift trucks	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	13 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	14 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	16 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	9 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	12 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	4	Gasóleo / Gas oil	16 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	18 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	4	Gasóleo / Gas oil	25 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	20 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	32 Tm.
	Algeposa	1	Gasóleo / Gas oil	42 Tm.
	Algeposa	1	Gasóleo / Gas oil	33 Tm.
	Algeposa	3	Gasóleo / Gas oil	32 Tm.
	Algeposa	1	Gasóleo / Gas oil	28 Tm.
	Algeposa	1	Gasóleo / Gas oil	21 Tm.
	Algeposa	2	Gasóleo / Gas oil	16 Tm.
	Algeposa	2	Gasóleo / Gas oil	12 Tm.
	Algeposa	1	Gasóleo / Gas oil	18 Tm.
	Algeposa	1	Gasóleo / Gas oil	14 Tm.
	Algeposa	1	Gasóleo / Gas oil	1,5 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil	16 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil	12 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil	9 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil	14 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	25 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	16 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	12 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	3	Gasóleo / Gas oil	8 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	7 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	4,5 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	6 Tm.
Suma / Total		49		
Palas cargadoras	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	4	Gasóleo / Gas oil	6 Tm.
Shovel loader	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	5	Gasóleo / Gas oil	112 Tm.
trucks	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	Retroexcavadora CASE
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	Retroexcavadora CAT
	Algeposa	1	Gasóleo / Gas oil	Retroexcavadora Liebherr
	Algeposa	3	Gasóleo / Gas oil	12 Tm.
	Algeposa	1	Gasóleo / Gas oil	9 Tm.
	Algeposa	7	Gasóleo / Gas oil	8 Tm.
	Algeposa	1	Gasóleo / Gas oil	Cadenas / 3 Tm.
	Algeposa	1	Gasóleo / Gas oil	Mini Bobcat
	Algeposa	1	Gasóleo / Gas oil	22 Tm.
Suma / Total		27		

2.5.4 - Continuación / Continuation

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics
Máquinas ensacadoras Bagging machines	Algeposa	1	Eléctrica Electric	15 Tm./h
	Algeposa	1	Eléctrica Electric	Ensacadora-paletizadora 50 Tm./h
Suma / Total		2		
Máquina secadora Drier machine	Algeposa	1	Gasóleo Gas oil	10 Tm./h
Suma / Total		1		

Clase de material Type of material	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Peso (Tm.) Characteristics Weight (m.t.)	Capacidad (m³) Capacity (m³)
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	1	—	14	12,5
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	2	—	13,5	16
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	2	—	10	4
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	1	—	17,5	14,5
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	1	—	21	17
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	2	—	9	5
Cucharas pulpos / Cactus grab	Algeposa	1	—	21,3	17,5
Cucharas pulpos / Cactus grab	Algeposa	2	—	3,3	1
Cucharas pulpos / Cactus grab	Algeposa	4	—	7,4	3/6
Cucharas pulpos / Cactus grab	Algeposa	2	—	10,5	4
Cucharas pulpos / Cactus grab	Algeposa	2	—	18	15
Cucharas pulpos / Cactus grab	Algeposa	1	—	21	15
Cucharas bivalvas / Grab	Sociedad Auxiliar	1	—	9,3	24,1
Cucharas bivalvas / Grab	Sociedad Auxiliar	2	—	6,3	12
Cucharas bivalvas / Grab	Sociedad Auxiliar	2	—	6	7
Cucharas bivalvas / Grab	Sociedad Auxiliar	2	—	5	4,5
Cucharas bivalvas / Grab	Sociedad Auxiliar	1	—	12,5	30
Cucharas bivalvas / Grab	MAPORT, S.L.	1	—	2,2	2,5
Cucharas bivalvas / Grab	MAPORT, S.L.	1	—	—	7
Cucharas bivalvas / Grab	Gascue y Cruz, S.A.	1	—	—	2,5
Cucharas bivalvas / Grab	Gascue y Cruz, S.A.	2	—	—	3
Cucharas bivalvas / Grab	Algeposa	3	—	14	15
Cucharas bivalvas / Grab	Algeposa	2	—	3,2	2
Cucharas bivalvas / Grab	Algeposa	4	—	6	3,5
Cucharas bivalvas / Grab	Algeposa	1	—	18,3	27
Cucharas bivalvas / Grab	Algeposa	1	—	7	9
Cucharas bivalvas / Grab	Algeposa	1	—	9	6
Suma / Total		46			
Pulpos para troncos Log grabs	Sociedad Auxiliar	2	—	—	—
Suma / Total		2			

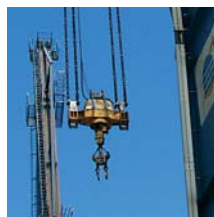
2.5.4 - Continuación / Continuation

Clase de material Type of material	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Peso (Tm.) Characteristics Weight (m.t.)	Capacidad (m³) Capacity (m³)
Cajeras	Algeposa	3	—	—	—
	Toro y Betolaza	6	—	3 x 3 Mts.	8
	MAPORT, S.L.	2			
Suma / Total		11			
Tolvas / Hoppers	Algeposa	1	—	Apertura y cierre automáticos	75
	Algeposa	1	—	Apertura y cierre automáticos	25
	Algeposa	1		Apertura y cierre automáticos	85
	Sociedad Auxiliar	1	—	Apertura y cierre automáticos	30
	MAPORT, S.L.	1	—	—	25
Suma / Total		5			
Básculas / Weighbridges	S.G.S.	4	—	Camiones / Trucks	16x3-160 Tm./m.t.
	RENFE	1	—	Vagones / Wagons	16x3 - 100 Tm./m.t.
	RENFE	1	Eléctrica Electric	Vagones / Wagons	20x3 - 150 Tm./m.t.
Suma / Total		6			
Pasarelas de atraque del Ferry Ferry berthing gangways	A.P.P.	2	Eléctrica Electric	2 vehículos de 40 Tm.	
Rampa roll-on/roll-off Ro-Ro ramp	A.P.P.	1	—	—	100 Tm./m.t.



2.5.5 - Otro material auxiliar / Other auxiliary equipment

Clase de material Type of material	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics
Bulldozer / Bulldozer	Iberdrola, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	Modelo D-8
Bulldozer / Bulldozer	Iberdrola, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	Marca Liebherr Mod. PR751
Spreader para máq. elevadora Spreader with lifting machine	Algeposa	1		40 Pies
Spreader para máq. elevadora Spreader with lifting machine	Algeposa	1		20 Pies
Spreaders / Spreaders	Algeposa	6		
Cribadora-machacadora Sieving-crushing machine	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	25 Tm./h
Compactadora-embriquetadora Compacting-briquetting machine	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	10 Tm./h
Horquilladora barras	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	100 Tm./h
Electroimán / Electromagnet	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	6 Tm.
Electroimán / Electromagnet	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	12 Tm.
Máquina para llenar Bigbag BigBag filling machine	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	
Spreader para siderúrgicos Spreader (siderurgical products)	Toro y Betolaza	2		20 Pies
Spreader para bobinas de papel Spreader (paper reels)	Toro y Betolaza	1		
Spreader para pasta Spreader (pulp)	Sociedad Auxiliar	17		
Bastidor para siderúrgicos Frame (siderurgical products)	Sociedad Auxiliar	2		
Bastidor para pasta Frame (pulp)	Sociedad Auxiliar	1		
Bastidor para electrodos Frame (graphite electrodes)	Sociedad Auxiliar	2		
Bastidor para bobinas de papel Frame (paper reels)	MAPORT, S.L.	4		40 Pies
Spreader especial para apeas Spreader (packed wood)	MAPORT, S.L.	3		
Spreader para pasta Spreader (pulp)	MAPORT, S.L.	1		
Cuchara directo a camión	MAPORT, S.L.	1		
Cuchara a toma	MAPORT, S.L.	1		
Bastidor para contenedores	Sociedad Auxiliar	1		40 pies



2.6.1 - Dragas

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Eslora (m)	Manga (m)	Puntal (m)	Capacidad de cantera o cangilones	Año de construcción
—	—	—	—	—	—	—	—

2.6.2 - Remolcadores / Tugboats

Nombre Name	Propietario Owner	Energía que emplea Fuel requirements	Potencia (HP) Power (HP)	Eslora (m.) Length (m.)	Manga (m.) Beam (m.)	Puntal (m.) Depth (m.)	Año de construcción Year of build
"Facal Once"	Facal, S.A.	Gasóleo	1.075	14,00	5,16	2,60	1976/82
"Facal Diecisiete"	Facal, S.A.	Gasóleo	3.000	38,00	10,00	5,10	1972
"Facal Dieciocho"	Facal, S.A.	Gasóleo	3.300	25,00	9,00	4,70	2001
"Facal Diecinueve"	Facal, S.A.	Gasóleo	1.800	26,00	9,00	4,70	1980
"Artzain"	A.P.P.	Gasóleo	2.240	10,00	3,00	1,50	1981

2.6.3 - Gánguiles, gabarras y barcazas

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Potencia (H.P.)	Eslora (m)	Manga (m)	Puntal (m)	Capacidad de m³ ó G.T.	Año de construcción
Gabarra	A.P.P.	—	—	13,50	4,50	1,20	—	1984
Gabarra	A.P.P.	—	—	15,00	8,50	1,70	—	1966

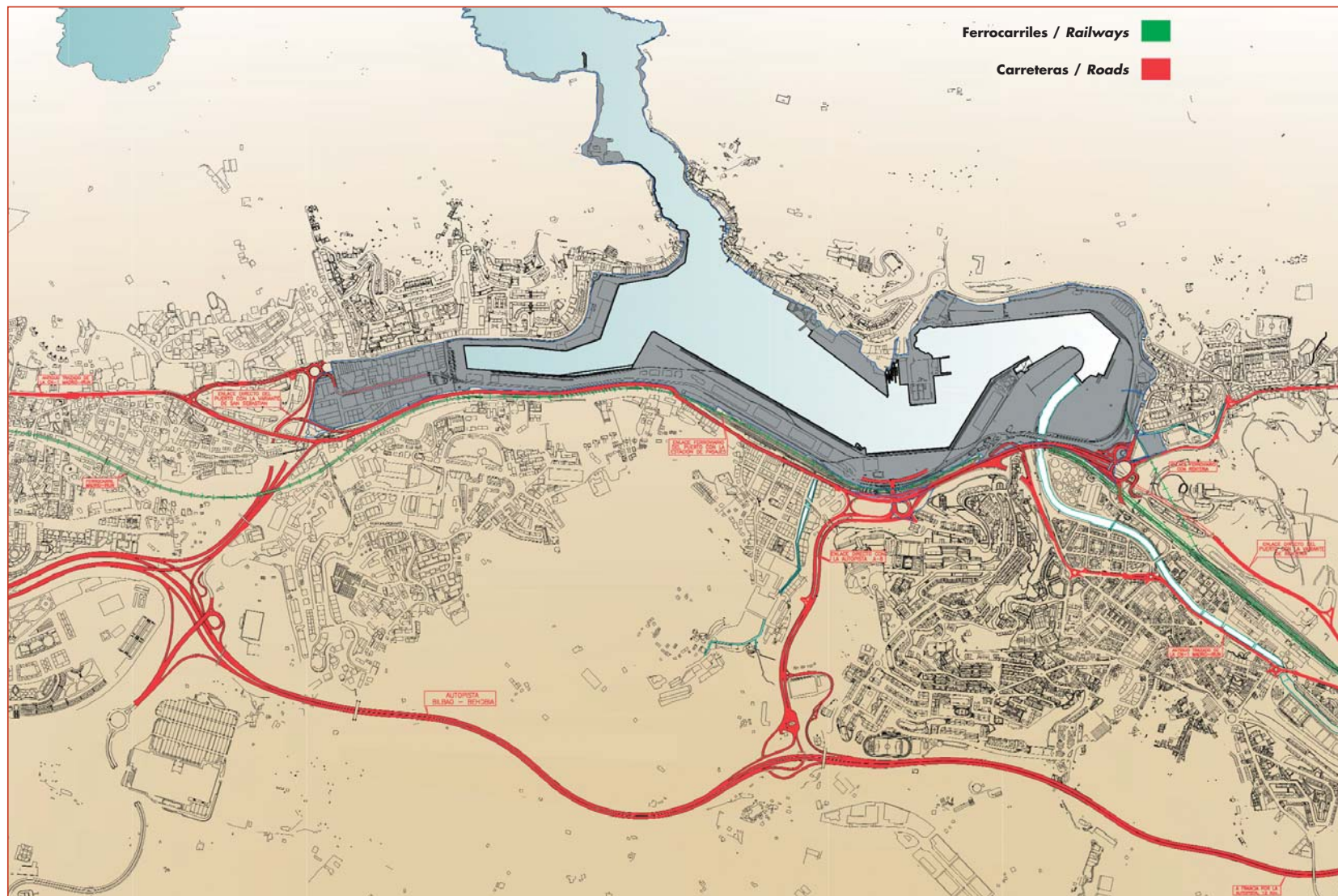
2.6.4 - Grúas flotantes / Floating cranes

Nombre Name	Propietario Owner	Energía que emplea Fuel requirements	Características de la embarcación Vessel characteristics	Características de trabajo Characteristics			Año de construcción Year of build
				Fuerza (Tm.) Lifting power (m.t.)	Alcance (m.) Reach (m.)	Altura sobre el mar (m.) Height above sea level (m.)	
"Matxingo"	A.P.P.	Gasóleo	Eslora 15,00 m Length 15.00 m. Manga 8,50 m. Beam 8.50 m. Puntal 1,70 m. Draught 1.70 m.	19	19,00	12,60	1966

2.6.5 - Otros medios auxiliares del servicio / Other auxiliary equipment

Nombre Name	Propietario Owner	Características Characteristics			Manga Beam	Año de construcción Year of build
		Tipo (m.) Type (m.)	Eslora (HP) Length (HP)	Potencia (m.) Horse-Power (m.)		

Ninguno / None



Portuaren ezaugarri teknikoak

Características técnicas del puerto

Technical characteristics of the Port

2.7 - Accesos terrestres y comunicaciones

2.7.1 - Accesos terrestres y Comunicaciones interiores

2.7.1.1 - Carreteras

La red interior de carreteras de servicio comprende una longitud total de 5.300 metros, de los que 4.200 corresponden a la zona comercial y 1.100 a la zona pesquera.

Esta red está constituida por un vial que, contorneando la bahía, enlaza la plaza del Almirante en Pasai San Pedro con la central térmica de Iberdrola I en Pasai Donibane.

El ancho de los viales es, en general, de 7 metros y su firme está constituido, de abajo arriba, por una subbase o explanada mejorada de 0,50 m. de espesor; una base granular de zahorra artificial de 0,20 m.; un riego de imprimación; base asfáltica de 0,10 m. y finalmente, un sellado de lechada asfáltica.

2.7.1.2 - Ferrocarriles

La red interior ferroviaria del puerto comprende una longitud total de vía de 11.668 m. de ancho normal 1,674 m.

Todos los muelles comerciales, a excepción del de Petróleo, están enlazados con los accesos a Renfe.

2.7.2 - Plano de comunicaciones internas

2.7.3 - Plano de accesos terrestres

2.8 - Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos

Muelle Ro-Ro: Está situado al SO del Muelle de Petróleo, en el límite norte de la Península de Capuchinos. Tiene una longitud de 130 m, una anchura entre 110/150 m y un calado de 8 m. La superficie total es de 66.416 m² y está destinado a tráfico de automóviles y tráfico ro-ro. Dispone de una pontona flotante con rampa ro-ro y en tierra, de una rampa móvil regulable en altura para carga y descarga lateral.

Muelle Lezo-3: Está situado entre la desembocadura del Río Oyarzun y el Muelle de Lezo-2 al NE. Tiene una longitud de 151 m, una anchura entre 40/100 m y un calado de 8 m. La superficie total es de 92.280 m² y está destinado a tráfico de automóviles y tráfico ro-ro. Dispone de dos rampas ro-ro, una tipo pescante y otra de pontón a cada lado extremo del muelle. Además tiene 2 vías sin escape hacia el muelle Ro-Ro con prolongación hacia el Muelle Lezo-2 y Lezo-1 y conexión con el acceso por túnel a la estación de Rentería.

2.7 - Communications

2.7.1 - Road access and inner communications

2.7.1.1 - Roads

The Port's internal service roads network gather a total length of 5,300 metres, 4,200 of which correspond to the commercial zone, and 1,200 m. to the fishing zone.

The main component of this network is a road which surrounds the bay and links the Almirante square in Pasai San Pedro with Iberdrola I thermal power station in Pasai Donibane.

In general, the roads are 7 m. wide and the road surface is made up from top to bottom of a subbase or levelled roadbed 0.5 metres thick; a granular base of artificial ballast 0.2 metres thick; a priming coat; an asphalt base 0.1 metres thick, and then finally sealed with a coat of asphalt.

2.7.1.2 - Railways

The Port's internal railway system has a total track length of 11,668 metres normal gauge track, 1.674 m.

All commercial quays, except the tanker quays, are linked to RENFE's National Freight network.

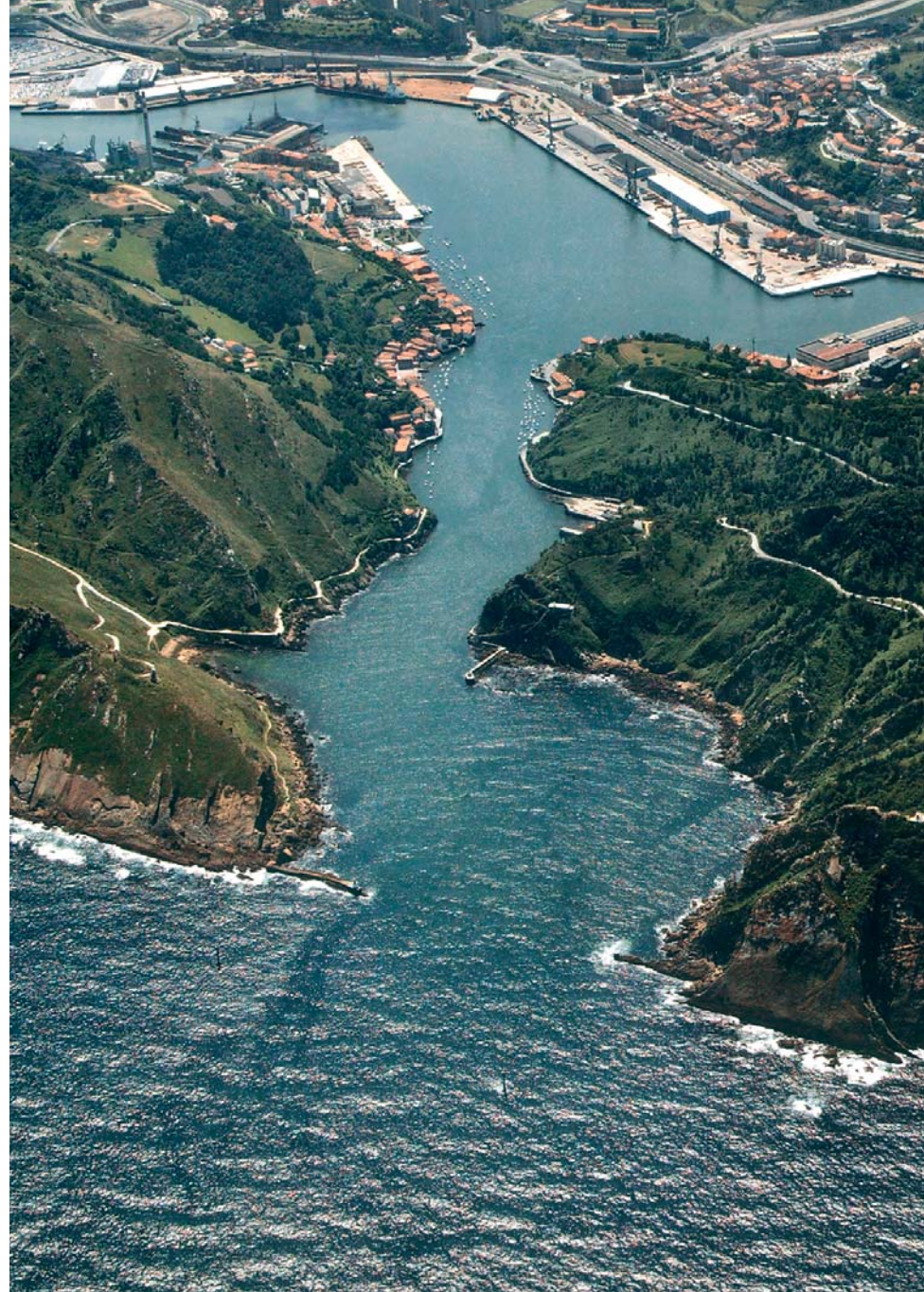
2.7.2 - Inner communications map

2.7.3 - Land approaches map

2.8 - Brief description of special harbour installations traffics.

Ro-Ro Quay: It is located SW of Petroleos Quay, in the northern of de Capuchinos Peninsula. It is 130 m long, between 110/150 m wide and 8 m deep. It covers an area of 66,416 m² and is used for car traffic and Ro-Ro traffic. It is equipped with a floating pontoon with a Ro-Ro ramp, and in land, with an adjustable height mobile ramp for lateral loading and unloading.

Lezo 3 Quay: It is located between the mouth of the River Oyarzun and Lezo-2 Quay in the NE. It is 151 m long, between 40/100 m wide and 8 m deep. It covers an area of 92,280 m² and is used for car traffic and ro-ro traffic. It is equipped with two Ro-Ro ramps, one of a davit and the other a pontoon, located at both ends of the quay. It also has 2 dead end tracks leading to the Ro-Ro quay, which extend to Lezo-2 and Lezo-1 Quays and connect with the tunnel access to Rentería station.



3

- **Partikularrei baimendutako lanak eta jarduerak**
- **Obras y actividades autorizadas a particulares**
- **Works and activities authorized to private organizations**



Partikularrei baimendutako lanak eta jarduerak
Obras y actividades autorizadas a particulares
Works and activities authorized to private organizations

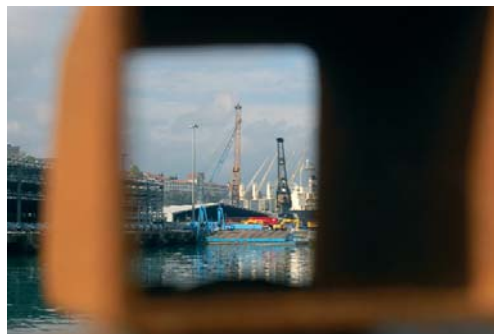
3.1 - Autorizadas antes de empezar el año 2005 y que están vigentes
Authorized before 2005 and still in operative

Nº de orden Order Nº	Designación Description	Fecha de la autorización Date of authorization	Titular Operator	Canon unitario anual Annual rental rate	Importe anual Euros. Total annual rent (Euros)
1	Instalación de una central termoeléctrica	07-02-64	Iberdrola, Generación S.A.	7,91/m²	82.104,81
2	Pabellón industrial para garaje	20-12-81	Tellería y García, S.A.	7,11/m²	3.695,37
3	Pabellón para depósito de sales	12-03-82	Almacenes Ortega, S.A.	7,11/m²	4.846,60
4	Naves industriales		Hierros y Aceros		
		01-04-82	Emilio Celaya, S.A.	6,02/m²	15.241,29
5	Edificio industrial	03-02-83	Carmelo Egaña Elustondo	7,11/m²	1.755,26
6	Pabellón para almacén		Cooperativa de Transporte del Puerto de Pasajes	7,11/m²	5.727,74
7	Nave industrial		Talleres Ago,		
		01-01-87	Cons. Met., S.A.L.	7,52/m²	9.835,82
8	Pabellón para almacén	01-01-87	Antonio Gurrutxaga Ascasibar.	8,61/m²	2.694,52
9	Pabellón para almacén	01-01-89	Sobrinos de Manuel Cámara, S.A.	11,90/m²	12.348,07
10	Nave industrial		Pescados y mariscos		
		04-12-92	Rodolfo, S.A.	9,73/m²	16.924,60
11	Pabellón para almacén		Zubeldia y Cia-		
		25-02-93	Pesqueras Loyola, S.A.	10,12/m²	3.459,45
12	Almacenamiento de ensacado de mercancías	15-06-93	Artaza-Pasajes, S.A.	13,89/m²	21.980,59
13	Mercado municipal	12-10-93	Ayuntamiento de Pasajes	9,73/m²	21.184,92
14	Almacén de depósito	16-11-95	Estibadora Algeposa, S.A.	13,39/m²	58.636,46
15	Almacén de cemento	07-02-96	Financiera y Minera, S.A.	58,96/m²	43.986,38
16	Explotación de bar-restaurante	10-07-96	Gregorio Valle del Valle	80,69/m²	16.298,59
17	Servicio de amarre-desamarre		Servicio de amarradores boteros,		
		21-12-96	Pasaia, S.L.	Sin canon	Sin canon
18	Servicio de remolque	08-01-97	Remolcadores Facal, S.A.	Sin canon	Sin canon
19	Servicio Marpol	15-07-97	Sanemar, S.L.	Sin canon	Sin canon
20	Nave industrial	04-12-97	Pescados y Mariscos Rodolfo, S.A.	9,73/m²	3.404,35
21	Depósito de carbón y fuel-oil	01-07-98	Iberdrola Generación, S.A.	36,73/m²	845.447,76
22	Departamento de oceanografía y Medio Ambiente	23-09-99	Fundación AZTI	Sin canon	Sin canon
23	Depósito de maquinaria	01-10-99	Estibadora Algeposa, S.A.	22,78/m²	6.833,42
24	Depósito de mercancía	13-05-00	Estibadora Algeposa, S.A.	6,36/m²	122.394,98
25	Almacén de depósito de mercancía general	29-05-03	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	17,94/m²	17.670,19
26	Almacén de depósito de mercancía general	29-05-03	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	24,99/m²	26.984,55
27	Explotación almacén nº 6	23-10-03	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	35,99/m²	125.952,32
28	Explotación almacén nº 4 Bis	28-02-04	Estibadora Algeposa, S.A.	11,65/m²	73.399,77
29	Explotación almacén nº 5		Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	50,42/m²	129.892,86
30	Explotación básculas de pesaje	17-03-04	S.G.S. Española de Control, S.A.	38,67/m²	29.467,57
31	Aparcamiento elevado	08-04-04	Ground & Garage	7,07/m²	788.250,20
		16-12-04			

Partikularrei baimendutako lanak eta jarduerak
Obras y actividades autorizadas a particulares
Works and activities authorized to private organizations

3.2 - Autorizadas en el año 2005
Authorized in 2005

Nº de orden Order Nº	Designación Description	Fecha de la autorización Date of authorization	Titular Operator	Canon unitario anual Annual rental rate	Importe anual Euros. Total annual rent (Euros)
32	Urbanización y construcción de pabellones navales	22-09-05	Oarsoaldeko Industrialdea, S.A.	5,69/m²	142.298,00
33	Instalación de pantalanes	28-04-05	Depratamento de Agricultura y Pesca del G.V.	Sin canon	Sin canon
34	Depósito de mercancía general	28-04-05	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	10,30/m²	10.039,16
35	Tratamiento de residuos y aceites usados	28-07-05	Sanemar, S.L.	2,06/m²	2.057,32



4

-  **Trafiko estatistikak**
-  **Estadísticas de tráfico**
-  **Traffic statistics**



4.1 - Tráfico de pasaje / Passenger traffic

4.1.1 - Pasajeros / Passengers

		Cabotaje	Exterior	Total	Interior
Línea regular	Embarcados	—	—	—	—
	Desembarcados	—	—	—	—
	Total	—	—	—	—
De crucero	Inicio de línea	—	—		
	Fin de línea	—	—		
	En tránsito	—	—		

4.1.1.2 - Pasajeros en línea regular, número. Puertos de origen y destino

Puerto de origen o destino	Cabotaje		Exterior	Total
	Embarcados	Desembarcados		
—	—	—	—	—

4.1.2 - Vehículos en régimen de pasajes. Número de unidades

Tipo de navegación	Tipo de vehículo	Embarcados	Desembarcados	Total
Cabotaje	Motocicletas	—	—	—
	Coches	—	—	—
	Furgonetas	—	—	—
	Autobuses	—	—	—
	Total	—	—	—
Exterior	Motocicletas	—	—	—
	Coches	—	—	—
	Furgonetas	—	—	—
	Autobuses	—	—	—
	Total	—	—	—
Total		—	—	—



4.2 - Buques / Vessels

4.2.1 - Buques mercantes / Merchant ships

4.2.1.1 - Distribución por tonelaje / Distribution by tonnage

	Totales	Hasta 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000	De 5.001 a 10.000	De 10.001 a 25.000	De 25.001 a 50.000	Más de 50.000
	Totals	Up to 3,000 G.T.	From 3,001 to 5,000	From 5,001 to 10,000	From 10,001 to 25,000	From 25,001 to 50,000	More than 50,000

Españoles / Spanish

Número / Number	29	24	5	0	0	0	0
G.T. / G.T.	83.117	65.746	17.371	0	0	0	0

Extranjeros / Foreign

Número / Number	1.571	1.025	177	96	272	1	0
G.T. / G.T.	8.277.293		2.287.401	710.890	642.569	4.610.345	26.0880

Total / Total

Número / Number	1.600	1.049	182	96	272	1	0
G.T. / G.T.	8.360.410		2.353.147	728.261	642.569	4.610.345	26.0880

Porcentaje Total / Percentage Total

Número / Number	100	65,56	11,38	6,00	17,00	0,06	0
G.T. / G.T.	100	28,15	8,71	7,69	55,14	0,31	0



4.2.1.2 - Distribución por banderas / Distribution by flags

Bandera Flag	Nº Buques Nº of Ships	G.T. G.T.
ESPAÑA	29	83.117
ALEMANIA	22	75.544
ANTIGUA	436	979.527
ANTILLAS HOLANDEAS	35	94.800
BAHAMAS	38	146.662
BARBADOS	7	21.885
BELIZE	16	53.799
CAMBODIA	3	35.385
CAYMAN ISLANDS	1	24.844
CHIPRE	63	218.700
COMOROS	5	9.974
CROACIA	1	5.869
DINAMARCA	4	7.509
DOMINICA	5	19.516
EGIPTO	1	4.591
ESLOVAQUIA	4	7.754
ESTONIA	18	69.221
FINLANDIA	18	332.743
FRANCIA	6	44.997
GEORGIA	6	24.062
GIBRAITAR	18	54.493
HOLANDA	303	825.045
HONG KONG	3	52.391
IRLANDA	31	166.322
KOREA	3	19.871
LETONIA	2	5.543
LIBANO	2	19.996
LIBERIA	11	124.042
LITUANIA	9	61.614
MALTA	61	290.828
MARSHALL	8	35.819
MONGOLIA	2	3.652
NORUEGA	46	457.120
PANAMÁ	28	196.369
POLONIA	2	18.241
PORTUGAL	169	2.927.582
REINO UNIDO	23	84.858
RUMANIA	6	32.543
RUSSIA	82	369.932
SINGAPUR	1	15.880
SAN VICENTE	34	156.008
SUECIA	1	1.770
SUIZA	4	11.996
TURQUIA	28	112.158
UKRANIA	4	37.536
URUGUAY	1	18.302
TOTAL	1.600	8.360.410

4.2.1.3 - Distribución por tipos de buques / Distribution by types of vessels

Tipo de buque / Type of ship	Nacionales / Home Número Number	G.T. G.T.	Extranjeros / Foreign Número Number	G.T. G.T.	Totales / Totals Número Number	G.T. G.T.
Tanques / Tankers	—	—	—	—	—	—
Graneleros / Bulk-carriers	4	10.760	538	1.594.239	542	1.604.999
Carga general / General cargo	25	72.357	808	2.899.277	833	2.971.634
Ro-Ro / Ro-Ro	—	—	225	3.783.777	225	3.783.777
Sólo de pasaje / Passenger vessels	—	—	—	—	—	—
Portacontenedores / Container ships	—	—	—	—	—	—
Otros buques / Other ships	—	—	—	—	—	—
Totales / Totals	29	83.117	1.571	8.277.293	1.600	8.360.410

4.2.2 - Buques de guerra entrados en el año / Warships entered in the year

Buques / Vessels	Totales / Totals	Nacionales / Spanish	Extranjeros / Foreign
Número / Number	—	—	—
Tonelados de desplazamiento Displacement tons	—	—	—

4.2.3 - Embarcaciones de pesca / Fishing vessels

Embarcaciones / Vessels	Totales / Totals	Altura / Deep-Sea	Bajura / In-shore
Con base en el puerto: Número / Number	20	—	—
G.T. / G.T.	3.619	—	—

4.2.4 - Embarcaciones de recreo / Pleasure boats

Embarcaciones / Vessels	Totales / Totals	Altura / Deep-Sea	Bajura / In-shore
Número / Number	—	—	—
G.T. / G.T.	—	—	—

4.2.5 - Buques entrados para desguace / Ships entered for breaking up

	Totales Totals	Hasta Up to	De 3.001 From 3.001	De 5.001 From 5.001	De 10.001 From 10.001	De 25.001 From 25.001	Más de More than
		3.000 G.T. .3.000 G.T.	a 5.000 to 5,000	a 10.000 to 10,000	a 25.000 to 25,000	a 50.000 to 50,000	50.000
Españoles / Spanish	—	—	—	—	—	—	—
Número / Number	—	—	—	—	—	—	—
G.T. / G.T.	—	—	—	—	—	—	—
Extranjeros / Foreign	—	—	—	—	—	—	—
Número / Number	—	—	—	—	—	—	—
G.T. / G.T.	—	—	—	—	—	—	—
Total / Total	—	—	—	—	—	—	—
Número / Number	—	—	—	—	—	—	—
G.T. / G.T.	—	—	—	—	—	—	—

4.2.6 - Otras Embarcaciones / Other Ships

Tipo / Type	Remolcadores
Número / Number	5
G.T. / G.T.	1.337

4.3 - Mercancías, Toneladas / Goods, Tons

4.3.1 - Movidas por muelles y atraques del servicio / Handled at Port Authority quays and berths

Mercancías / Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcada	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gas oil / Gas Oil	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gasolina / Petrol	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	6.430	42.851	49.281	32.419	2.606.224	2.638.643	38.849	2.649.075	2.687.924
Abofos / Fertilizers	—	—	—	—	23.584	23.584	—	23.584	23.584
Arilla / Clay	—	—	—	—	6.822	6.822	—	6.822	6.822
Arena / Sand	—	—	—	—	2.712	2.712	—	2.712	2.712
Caolín / Kaolin	—	—	—	—	14.078	14.078	—	14.078	14.078
Carbón / Coal	—	16.661	16.661	—	32.752	32.752	—	49.413	49.413
Cebada / Barley	—	—	—	—	22.811	22.811	—	22.811	22.811
Cemento y clinker / Cement and clinker	6.430	—	6.430	—	19.782	19.782	6.430	19.782	26.212
Cereales / Cereals	—	—	—	—	13.623	13.623	—	13.623	13.623
Chatarra / Scrap	—	2.435	2.435	—	1.847.824	1.850.259	—	1.850.259	1.850.259
Coque de petróleo / Petroleum coke	—	—	—	—	101.725	101.725	—	101.725	101.725
Esputa de flúor / Spato fluor	—	—	—	—	1.992	1.992	—	1.992	1.992
Ferroaleaciones / Ferroalloys	—	—	—	—	34.147	34.147	—	34.147	34.147
Fosfato / Phosphate	—	—	—	—	52.440	52.440	—	52.440	52.440
Grafito / Graphite	—	—	—	1.269	—	1.269	—	1.269	1.269
Hidróxido de aluminio / Aluminium hydroxide	—	—	—	—	9.647	9.647	—	9.647	9.647
Magnesita / Magnesite	—	—	—	31.150	47.955	79.105	31.150	47.955	79.105
Minerales diversos / Diverse minerals	—	—	—	—	4.873	4.873	—	4.873	4.873
Perlita / Perlite	—	—	—	—	15.010	15.010	—	15.010	15.010
Potasa / Potash	—	—	—	—	3.035	3.035	—	3.035	3.035
Prerreducido / Iron ore	—	—	—	—	83.987	83.987	—	83.987	83.987
Sulfatos / Sulphates	—	—	—	—	4.972	4.972	—	4.972	4.972
Trigo / Wheat	—	—	—	—	173.508	173.508	—	173.508	173.508
Urea / Urea	—	23.755	23.755	—	88.945	88.945	—	112.700	112.700
Mercancía general diversa / General cargo	13.538	12.667	26.205	1.125.938	927.211	2.053.149	1.139.476	939.878	2.079.354
Arena / Sand	—	—	—	—	4.507	4.507	—	4.507	4.507
Autocarros / Motor vehicles	—	—	—	242	174	416	242	174	416
Bobinas de papel / Paper coils	—	—	—	3.341	—	3.341	3.341	—	3.341
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	—	4.223	4.223	7.953	515.940	523.893	7.953	520.163	528.116
Camiones / Lorries	—	—	—	704	12.701	13.405	704	12.701	13.405
Cemento y clinker / Cement and clinker	—	—	—	1.583	—	1.583	1.583	—	1.583
Electrodos / Electrodes	—	—	—	—	6.332	6.332	—	6.332	6.332
Ferroaleaciones / Ferroalloys	—	—	—	1.966	7.585	9.551	1.966	7.585	9.551
Furgonetas / Vans	—	—	—	102.426	12.792	115.218	102.426	12.792	115.218
Grafito / Graphite	—	—	—	—	7.011	7.011	—	7.011	7.011
Granito / Granite	—	2.102	2.102	4.232	66.324	70.556	4.232	68.426	72.658
Lingotes de hierro / Iron ingots	—	—	—	161	11.066	11.227	161	11.066	11.227

Mercancías / Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcada	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
Madera aserrada / Sawing wood	—	—	—	4.241	10.822	15.063	4.241	10.822	15.063
Madera en bruto / Wood	—	—	—	—	56.921	56.921	—	56.921	56.921
Madera en bruto y troncos / Wood and trunks	—	—	—	—	9.597	9.597	—	9.597	9.597
Magnesita / Magnesite	—	—	—	—	1.261	1.261	—	1.261	1.261
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	—	117	117	14.019	27.349	41.368	14.019	27.466	41.485
Minerales diversos / Diverse minerals	—	—	—	57	290	347	57	290	347
P. Siderurgicos, barras / Siderurgical products, bars	—	1.011	1.011	68.524	6.610	75.134	68.524	7.621	76.145
P. Siderurgicos, perfiles / Siderurgical products, sections	7.604	2.144	9.748	599.045	3.818	602.863	606.649	5.962	612.611
Palanquilla / Jemmy	—	—	—	15.752	14.331	30.083	15.752	14.331	30.083
Papel / Paper	—	—	—	1.420	3.244	4.664	1.420	3.244	4.664
Pasta de madera / Wood pulp	—	—	—	—	2.861	116.764	—	2.861	119.625
Pizarra / Slate	—	—	—	—	77.014	77.014	—	77.014	77.014
P. Siderurgicos varios / Diverse siderurgical products	—	—	—	—	13.354	258	13.612	13.354	258
Repuestos automóviles / Motor vehicles parts	—	30	30	1.236	82	1.318	1.236	112	1.348
Tubos y perfiles huecos / Tubes and hollow profiles	—	3.040	3.040	3.838	4.249	8.087	3.838	7.289	11.127
Turismos / Vehicles	—	—	—	149.847	32.967	182.814	149.847	32.967	182.814
Varilla en rollos / Rod in reels	5.934	—	5.934	32.483	7.542	40.025	38.417	7.542	45.959
Resto de mercancías / Rest woods	—	—	—	6.296	17	6.313	6.296	17	6.313
Total / Total	19.968	55.518	75.486	1.158.357	3.533.435	4.691.792	1.178.325	3.588.953	4.079.356

(1) Sin incluir ovillamiento, pesca capturada, ni tráfico local o de río.
Ship supplies, fish catches and local traffic not included.

4.3.2 - Movidas por muelles y atraques de particulares/ Handled at private quays and berths

Mercancías / Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	—	589.175	589.175	—	4.039	4.039	—	593.214	593.214
Carbón / Coke	—	589.175	589.175	—	4.039	4.039	—	593.214	593.214
Graneles sólidos sin instalación especial Dry bulks without special installation	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mercancía General / General cargo	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Total / Total	—	589.175	589.175	—	4.039	4.039	—	593.214	593.214

4.3.3 - Embarcadas y desembarcadas en el año / Unloaded and loaded during the year

Mercancías / Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gas oil / Gas Oil	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gasolina / Petrol	—	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL / TOTAL	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial									
Solid bulks by special facilities									
Carbón / Coal	—	589.175	589.175	—	4.039	4.039	—	593.214	593.214
TOTAL / TOTAL	—	589.175	589.175	—	4.039	4.039	—	593.214	593.214
Graneles sólidos sin instalación especial									
Solid bulks by other facilities									
Aboños / Fertilizers	—	—	—	—	23.584	23.584	—	23.584	23.584
Arcilla / Clay	—	—	—	—	6.822	6.822	—	6.822	6.822
Arena / Sand	—	—	—	—	2.712	2.712	—	2.712	2.712
Caolín / Kaolin	—	—	—	—	14.078	14.078	—	14.078	14.078
Carbón / Coal	—	16.661	16.661	—	32.752	32.752	—	49.413	49.413
Cebada / Barley	—	—	—	—	22.811	22.811	—	22.811	22.811
Cemento y clínker / Cement and clinker	6.430	—	6.430	—	19.782	19.782	6.430	19.782	26.212
Cereales / Cereals	—	—	—	—	13.623	13.623	—	13.623	13.623
Chatarra / Scrap	—	2.435	2.435	—	1.847.824	1.847.824	—	1.850.259	1.850.259
Coque de petróleo / Petroleum coke	—	—	—	—	101.725	101.725	—	101.725	101.725
Espato de fluor / Espato fluor	—	—	—	—	1.992	1.992	—	1.992	1.992
Ferroatomaciones / Ferroalloys	—	—	—	—	34.147	34.147	—	34.147	34.147
Fosfato / Phosphate	—	—	—	—	52.440	52.440	—	52.440	52.440
Grafito / Graphite	—	—	—	1.269	—	—	1.269	—	—
Hidróxido de aluminio / Aluminium hydroxide	—	—	—	—	9.647	9.647	—	9.647	9.647
Magnesita / Magnesite	—	—	—	31.150	47.955	79.105	31.150	47.955	79.105
Minerales diversos / Diverse minerals	—	—	—	—	4.873	4.873	—	4.873	4.873
Perlita / Perlite	—	—	—	—	15.010	15.010	—	15.010	15.010
Potasa / Potash	—	—	—	—	3.035	3.035	—	3.035	3.035
Prerreducido / Iron ore	—	—	—	—	83.987	83.987	—	83.987	83.987
Sulfatos / Sulphates	—	—	—	—	4.972	4.972	—	4.972	4.972
Trigo / Wheat	—	—	—	—	173.508	173.508	—	173.508	173.508
Urea / Urea	—	23.755	23.755	—	88.945	88.945	—	112.700	112.700
TOTAL / TOTAL	6.430	42.851	49.281	32.419	2.606.224	2.638.643	38.849	2.649.075	2.687.924

Mercancía general diversa

General cargo									
Arena / Sand	—	—	—	—	4.507	4.507	—	4.507	4.507
Autocares / Motor vehicles	—	—	—	242	174	416	242	174	416
Bobinas de papel / Paper coils	—	—	—	3.341	—	3.341	3.341	—	3.341
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	—	4.223	4.223	7.953	515.940	523.893	7.953	520.163	528.116
Camiones / Lorries	—	—	—	704	12.701	13.405	704	12.701	13.405
Cemento y clínker / Cement and clinker	—	—	—	1.583	—	1.583	—	1.583	—
Electrodos / Electrodes	—	—	—	—	6.332	6.332	—	6.332	—
Ferroatomaciones / Ferroalloys	—	—	—	1.966	7.585	9.551	1.966	7.585	9.551

Mercancías / Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
Furgonetas / Vans	—	—	—	102.426	12.792	115.218	102.426	12.792	115.218
Grafito / Graphite	—	—	—	7.011	—	7.011	7.011	—	7.011
Granito / Granite	—	2.102	2.102	4.232	66.324	70.556	4.232	68.426	72.658
Lingotes de hierro / Iron ingots	—	—	—	161	11.066	11.227	161	11.066	11.227
Madera en bruto y troncos / Wood and trunks	—	—	—	—	9.597	9.597	—	9.597	9.597
Madera aserrada / Sawing wood	—	—	—	4.241	10.822	15.063	4.241	10.822	15.063
Madera en bruto / Wood	—	—	—	—	56.921	56.921	—	56.921	56.921
Magnesita / Magnesite	—	—	—	1.261	1.261	—	1.261	—	1.261
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	—	117	117	14.019	27.349	41.368	14.019	27.466	41.485
Minerales diversos / Diverse minerals	—	—	—	57	290	347	57	290	347
P. Siderurgicos, barras / Siderurgical products, bars	—	1.011	1.011	68.524	6.610	75.134	68.524	7.621	76.145
P. Siderurgicos, perfiles / Siderurgical products, sections	7.604	2.144	9.748	599.045	3.818	602.863	606.649	5.962	612.611
Palanquilla / Jemmy	—	—	—	15.752	14.331	30.083	15.752	14.331	30.083
Papel / Paper	—	—	—	1.420	3.244	4.664	1.420	3.244	4.664
Pasta de madera / Wood pulp	—	—	—	2.861	116.764	119.625	2.861	116.764	119.625
Pizarra / Slate	—	—	—	77.014	—	77.014	77.014	—	77.014
P. Siderurgicos varios / Diverse siderurgical products	—	—	—	13.354	258	13.612	13.354	258	13.612
Repuestos automoviles / Motor vehicles parts	—	30	30	1.236	82	1.318	1.236	112	1.348
Resto de mercancías / Rest goods	—	—	—	6.296	17	6.313	6.296	17	6.313
Tubos y perfiles huecos / Tubes and hollow profiles	—	3.040	3.040	3.838	4.249	8.087	3.838	7.289	11.127
Turismos / Vehicles	—	—	—	149.847	32.967	182.814	149.847	32.967	182.814
Varilla en rollos / Rod in reels	5.934	—	5.934	32.483	7.542	40.025	38.417	7.542	45.959
TOTAL / TOTAL	13.538	12.667	26.205	1.125.938	927.211	2.053.149	1.139.476	939.878	2.079.354

TOTAL / TOTAL	19.968	644.693	664.661	1.158.357	3.537.474	4.695.831	1.178.325	4.182.167	5.360.492
----------------------	---------------	----------------	----------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------



4.3.4 - Total mercancías por nacionalidad de puertos de origen y destino
Total goods by nationality of ports origin and destination

Nación Country	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Totales Totals
ESPAÑA	32.104	649.468	681.572
ALEMANIA	7.129	96.915	104.044
ANGOLA	—	1.193	1.193
ARGELIA	28.223	9.644	37.867
ARGENTINA	—	30.536	30.536
BELARUS	—	3.993	3.993
BÉLGICA	66.942	101.702	168.644
BRASIL	—	74.277	74.277
BULGARIA	—	4.932	4.932
CAMERÚN	—	10.999	10.999
CANADÁ	23.875	—	23.875
CHINA	—	7.134	7.134
DINAMARCA	—	37.150	37.150
EGIPTO	9.438	24.820	34.258
ESTADOS UNIDOS	75.871	108.010	183.881
ESTONIA	—	18.527	18.527
FINLANDIA	3.600	64.662	68.262
FRANCIA	868	23.922	24.790
GABON	7.710	—	7.710
GRECIA	45.745	15.010	60.755
HOLANDA	84.815	342.750	427.565
INDIA	—	26.041	26.041
IRLANDA	65.582	68.063	133.645
ISLANDIA	—	12.616	12.616
ISRAEL	1.247	—	1.247
ITALIA	3.397	19.470	22.867
KAZAJISTAN	—	11.360	11.360
LETONIA	—	36.772	36.772
LIBANO	1.318	—	1.318
LITUANIA	16.534	112.044	128.578
MACAU	—	252	252
MADAGASCAR	3.243	—	3.243
MARRUECOS	108.083	82.941	191.024
MÉXICO	28.711	—	28.711
NORUEGA	2.312	30.185	32.498
POLONIA	—	41.208	41.208
PORTUGAL	4.356	23.215	27.571
PUERTO RICO	—	5.405	5.405
QATAR	—	12.599	12.599
REINO UNIDO	409.849	907.934	1.317.783
RUMANÍA	4.750	—	4.750
RUSIA	—	812.345	812.345
SENEGAL	12.717	14.155	26.872
SUECIA	4.500	163.165	167.665
TRINIDAD Y TOBAGO	—	18.430	18.430
TÚNEZ	10.918	18.499	29.417
TURQUÍA	105.680	12.482	118.162
UCRANIA	—	98.754	98.754
URUGUAY	—	26.385	26.385
VENEZUELA	8.808	—	8.808
YUGOSLAVIA	—	1.207	1.207
ZIMBABUE	—	995	995
TOTAL	1.178.325	4.182.167	5.360.492

4.3.5 - Mercancías transbordadas / Trans-shipped cargo

Mercancías Goods	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Total Total
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—
Graneles sólidos / Dry bulks	—	—	—
Mercancía general / General cargo	—	—	—

4.3.6 - Tráfico Roll-on — Roll-off / Roll-on — Roll-off traffic

4.3.6.1 - Resumen del Tráfico Roll-on / Roll-off

Mercancías Goods	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Total Total
Mercancías embarcadas Loaded goods			
En contenedores / By containers	—	—	—
En otros medios / By other means	—	—	—
Autocares / Coaches	—	242	242
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	—	62	62
Camiones / Trucks	—	704	704
Cemento y clinker / Cement and clinker	—	1.583	1.583
Electrodos / Electrodes	—	90	90
Ferroleaciones / Ferroalloys	—	1.966	1.966
Furgonetas / Vans	—	102.426	102.426
Lingotes de hierro/ Iron ingots	—	161	161
Madera aserrada / Sawing wood	—	4.241	4.241
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	—	10.892	10.892
Minerales diversos / Diverse minerals	—	57	57
P. Siderúrgicos (barras) / Siderurgical P. (Bars)	—	253	253
P. Siderúrgicos (perfiles) / Siderurgical P. (sections)	—	251	251
Pizarra / Slate	—	77.014	77.014
P. Siderúrgicos varios / Diverse Siderurgical P.	—	11.136	11.136
Repuestos automóviles / Motor vehicles parts	—	1.236	1.236
Resto de mercancías / Rest goods	—	3.122	3.122
Turismos / Vehicles	—	149.847	149.847
Varilla en rollos / Rod in reels	—	113	113
Total / Total	—	365.396	365.396

4.3.6.1 - Continuación / Continuation

Mercancías Goods	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Total Total
Mercancías desembarcadas Unloaded goods			
En contenedores / By containers	—	—	—
En otros medios / By other means	—	—	—
Autocares / Coaches	—	174	174
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	—	98	98
Camiones / Trucks	—	12.701	12.701
Furgonetas / Vans	—	12.792	12.792
Lingotes de hierro / Iron ingots	—	11.066	11.066
Madera aserrada / Sawing wood	—	50	50
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	117	21.128	21.245
P. Siderúrgicos (barras) / Siderurgical p. (bars)	—	157	157
P. Siderúrgicos (perfiles)/Siderurgical p. (sections)	—	2.319	2.319
P. Siderúrgicos varios / Diverse siderurgical p.	—	258	258
Repuestos automóviles / Motor vehicles parts	30	82	112
Resto mercancías / Rest goods	—	17	17
Turismos / Vehicles	—	32.967	32.967
Varilla en rollos / Rod in reels	—	4.534	4.534
Total / Total	147	98.343	98.490
Mercancías embarcadas más desembarcadas Loaded and unloaded goods			
En contenedores / By containers	—	—	—
En otros medios / By other means	147	463.737	463.884
Total / Total	147	463.737	463.884

**4.3.6.2 - Unidades de transporte intermodal (UTI) Roll-on Roll-off
Units of intermodal transport roll-on/roll-off**

Mercancías / Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total
Mercancía General Diversa/ Diverse general cargo	—	4	4	2.131	1.664	3.795	2.131	1.668	3.799
Plataforma de transporte / Transport platform	—	4	4	2.131	1.664	3.795	2.131	1.668	3.799
Total / Total	—	4	4	2.131	1.664	3.795	2.131	1.668	3.799

4.3.6.3 - Unidades de vehículos en régimen de mercancía / Units of vehicles considered like good

Mercancías / Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total
Mercancía General Diversa/ Diverse general cargo	—	—	—	44	22	66	44	22	66
Autocares / Coaches	—	—	—	73	1.847	1.920	73	1.847	1.920
Camiones / Lorries	—	—	—	57.500	6.865	64.365	57.500	6.865	64.365
Furgonetas / Vans	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Maquinaria y repuestos/ Machinery and spares	—	—	—	16	16	32	16	16	32
Turismos / Vehicles	—	—	—	148.959	18.360	167.319	148.959	18.360	167.319
Total / Total	—	—	—	206.576	27.110	233.686	206.576	27.110	233.686



4.3.7 - Clasificación de mercancías / Classification of goods

4.3.7 - Clasificación de mercancías / Classification of goods

Mercancías / Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total
Energética / Energetic	—	605.836	605.836	—	138.516	138.516	—	744.352	744.352
Gas-oil / Gas-oil	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gasolina / Petrol	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Carbones y coque de petróleo/ Coals and petroleum coke	—	605.836	605.836	—	138.516	138.516	—	744.352	744.352
Siderúrgico / Siderurgical	13.538	12.853	26.391	743.076	2.537.357	3.280.433	756.614	2.550.210	3.306.824
Mineral de hierro / Iron mineral	—	—	—	83.987	83.987	83.987	—	83.987	83.987
Chatarras de hierro / Scraps	—	2.435	2.435	—	1.847.824	1.847.814	—	1.850.259	1.850.259
Productos siderúrgicos Siderurgical products	13.538	10.418	23.956	743.076	605.546	1.348.622	756.614	615.964	1.372.578
Metalmúrgico / Metallurgic	—	—	—	32.240	94.207	126.447	32.240	94.207	126.447
Otros minerales / Other minerals	—	—	—	31.150	94.207	125.357	31.150	94.207	125.357
Otros productos metalúrgicos Other metallurgic products	—	—	—	1.090	—	1.090	1.090	—	1.090
Abonos / Fertilizers	—	23.755	23.755	—	168.004	168.004	—	191.759	191.759
Fosfatos / Phosphates	—	—	—	—	52.440	52.440	—	52.440	52.440
Potasas / Potash	—	—	—	—	3.035	3.035	—	3.035	3.035
Abonos natural, y artífic. / Nat. and artif. fertilizers	—	23.755	23.755	—	112.529	112.529	—	136.284	136.284
Químicos / Chemicals	—	—	—	8.352	14.619	22.971	8.352	14.619	22.971
Productos Químicos / Chemical products	—	—	—	8.352	14.619	22.971	8.352	14.619	22.971
Materiales de construcción Building materials	6.430	2.102	8.532	82.999	86.106	169.105	89.429	88.208	177.637
Cemento y clinker / Cement and clinker	6.430	—	6.430	1.583	19.782	21.365	8.013	19.782	27.795
Materiales de construcción / Building materials	—	2.102	2.102	81.416	66.324	147.740	81.416	68.426	149.842
Agro-ganadero y Alimentario Agricultural products, livestock and Foodstuffs	—	—	—	94	209.942	210.036	94	209.942	210.036
Cereales y sus harinas / Cereals and their flours	—	—	—	207.562	207.562	207.562	—	207.562	207.562
Vinos, bebidas, alcoholes / Wines, drinks, alcohols	—	—	—	1	—	1	1	—	1
Conservas / Canned food	—	—	—	93	—	93	93	—	93
Otros productos alimenticios / Other foodstuffs	—	—	—	—	2.380	2.380	—	2.380	2.380
Piensa, forrajes / Fodder, forage	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Otras mercancías / Other goods	—	117	117	36.664	242.601	279.265	36.664	242.718	279.382
Madera y corcho / Wood and cork	—	—	—	4.241	77.340	81.581	4.241	77.340	81.581
Sal común / Salt	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Papel, pasta / Paper, wood pulp	—	—	—	7.622	120.008	127.630	7.622	120.008	127.630
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	—	117	117	20.962	39.910	60.872	20.962	40.027	60.989
Resto de mercancías / Rest goods	—	—	—	3.839	5.343	9.182	3.839	5.343	9.182
Transportes especiales Special transports	—	30	30	254.932	46.122	301.054	254.932	46.152	301.084
Automóviles y sus piezas / Motor vehicles and parts	—	30	30	253.751	46.084	299.835	253.751	46.114	299.865
Tara de contenedores / Containers tare	—	—	—	1.181	38	1.219	1.181	38	1.219
Totales / Totals	19.968	644.693	664.661	1.158.357	3.537.474	4.695.831	1.178.325	4.182.167	5.360.492

**4.3.7.2 A - Clasificación según su naturaleza y presentación
 Classification by nature and packaging**

Mercancías / Goods	Graneles líquidos Liquid bulks			Graneles sólidos Solid bulks			Mercancía general por contenedores General cargo in containers		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total
Energética / Energetic	—	—	—	—	744.352	744.352	—	—	—
Carbones y coque de petróleo/ Coals and petroleum coke	—	—	—	—	744.352	744.352	—	—	—
Siderúrgico / Siderurgical	—	—	—	—	1.968.393	1.968.393	—	—	—
Mineral de hierro / Iron mineral	—	—	—	—	83.987	83.987	—	—	—
Chatarras de hierro / Scraps	—	—	—	—	1.850.259	1.850.259	—	—	—
Productos siderúrgicos / Siderurgical products	—	—	—	—	34.147	34.147	—	—	—
Metalmúrgico / Metallurgic	—	—	—	31.150	88.150	119.300	—	—	—
Otros productos metalúrgicos / Other metallurgic products	—	—	—	31.150	88.150	119.300	—	—	—
Abonos / Fertilizers	—	—	—	—	191.759	191.759	—	—	—
Fosfatos / Phosphates	—	—	—	—	52.440	52.440	—	—	—
Potasas / Potash	—	—	—	—	3.035	3.035	—	—	—
Abonos natural, y artífic. / Nat. and artif. fertilizers	—	—	—	—	136.284	136.284	—	—	—
Químicos / Chemicals	—	—	—	1.269	14.619	15.888	—	—	—
Productos químicos / Chemical products	—	—	—	1.269	14.619	15.888	—	—	—
Materiales de construcción / Building materials	—	—	—	6.430	19.782	26.212	—	—	—
Cemento y clinker / Cement and clinker	—	—	—	6.430	19.782	26.212	—	—	—
Agro-ganadero y Alimentario Agricultural products, livestock and Foodstuffs	—	—	—	—	209.942	209.942	—	—	—
Cereales y sus harinas / Cereals and their flours	—	—	—	—	207.562	207.562	—	—	—
Otros productos alimenticios / Other foodstuffs	—	—	—	—	2.380	2.380	—	—	—
Piensa, forrajes / Fodder, forage	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Otras mercancías Other goods	—	—	—	—	5.292	5.292	—	—	—
Madera y corcho / Wood and cork	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Sal común / Salt	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Resto de mercancías / Rest goods	—	—	—	—	5.292	5.292	—	—	—
Total / Total	—	—	—	38.849	3.242.289	3.281.138	—	—	—

4.3.7.2 B - Clasificación según su naturaleza y presentación (continuación)
Classification by nature and packaging (continuation)

Mercancías / Goods	Mercancía general convencional Other general cargo			Total mercancía general Total general cargo			Total Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total
Energética / Energetic	—	—	—	—	—	—	—	744.352	744.352
Carbones y coque de petróleo/ Coals and petroleum coke	—	—	—	—	—	—	—	744.352	744.352
Siderúrgico / Siderurgical	756.614	581.818	1.338.432	756.614	581.818	1.338.432	756.614	2.550.210	3.306.824
Chatarras de hierro / Iron scrapes	—	—	—	—	—	—	—	1.850.259	1.850.259
Mineral de hierro / Iron mineral	—	—	—	—	—	—	—	83.987	83.987
Productos siderúrgicos / Siderurgical products	756.614	581.818	1.338.432	756.614	581.818	1.338.432	756.614	615.964	1.372.578
Metalúrgico / Metallurgic	1.090	6.058	7.148	1.090	6.058	7.148	32.240	94.207	126.447
Otros minerales / Other minerals	—	6.058	6.058	—	6.058	6.058	31.150	94.207	125.357
Otros productos metalúrgicos / Other metallurgic products	1.090	—	1.090	1.090	—	1.090	1.090	—	1.090
Abonos / Fertilizers	—	—	—	—	—	—	—	191.759	191.759
Fosfatos / Phosphates	—	—	—	—	—	—	—	52.440	52.440
Potasa / Potash	—	—	—	—	—	—	—	3.035	3.035
Abonos natural, y artific. / Nat. and artif. fertilizers	—	—	—	—	—	—	—	136.284	136.284
Químicos / Chemicals	7.083	—	7.083	7.083	—	7.083	8.352	14.619	22.971
Productos químicos / Chemical products	7.083	—	7.083	7.083	—	7.083	8.352	14.619	22.971
Materiales de construcción / Building materials	82.999	68.427	151.426	82.999	68.427	151.426	89.429	88.208	177.637
Asfalto / Asphalt	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Cemento y clínker / Cement and clinker	1.583	—	1.583	1.583	—	1.583	8.013	19.782	27.795
Materiales de construcción / Building materials	81.416	68.427	149.843	81.416	68.427	149.843	81.416	68.426	149.842
Agro-ganadero y Alimentario Agricultural products, livestock and Foodstuffs	94	—	94	94	—	94	94	209.942	210.036
Cereales y sus harinas / Cereals and their flours	—	—	—	—	—	—	—	207.562	207.562
Vinos, bebidas, alcoholes / Wines, drinks, alcohols	1	—	1	1	—	1	1	—	1
Conservas / Canned food	93	—	93	93	—	93	93	—	93
Aceites y grasas / Oils and greases	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Otros productos alimenticios / Other foodstuffs	—	—	—	—	—	—	—	2.380	2.380
Pienso, forrajes / Fodder, forage	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Otras mercancías / Other goods	36.664	237.424	274.088	36.664	237.424	274.088	36.664	242.718	279.382
Madera y corcho / Wood and cork	4.241	77.340	81.581	4.241	77.340	81.581	4.241	77.340	81.581
Sal común / Salt	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Papel, pasta / Paper, wood pulp	7.622	120.008	127.630	7.622	120.008	127.630	7.622	120.008	127.630
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	20.962	40.027	60.989	20.962	40.027	60.989	20.962	40.027	60.989
Resto de mercancías / Rest goods	3.839	49	3.888	3.839	49	3.888	3.839	5.343	9.182
Transportes especiales / Special transports	254.932	46.151	301.083	254.932	46.151	301.083	254.932	46.152	301.084
Automóviles y sus piezas / Motor vehicles and parts	253.751	46.114	299.865	253.751	46.114	299.865	253.751	46.114	299.865
Tara de contenedores / Containers tare	1.181	37	1.218	1.181	37	1.218	1.181	38	1.219
Totales / Totals	1.139.476	939.878	2.079.354	1.139.476	939.878	2.079.354	1.178.325	4.182.167	5.360.492

4.3.7.3 - Clasificación de mercancía en tránsito según su naturaleza
Classification of goods in transit by nature

Tipo de Mercancía Type of Goods	Cabotaje Other general cargo		Exterior Total general cargo		Total tránsito Total transit
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	
Energético / Energetic	—	—	—	—	—
Siderúrgico / Siderurgical	—	—	—	—	—
Metalúrgico / Metallurgic products	—	—	—	—	—
Abonos / Fertilizers	—	—	—	—	—
Químicos / Chemical products	—	—	—	—	—
Materiales de construcción / Building materials	—	—	—	—	—
Agro-ganadero y alimentario / Stockbreeding and feeding products	—	—	—	—	—
Otras mercancías / Other goods	—	—	—	—	—
Transportes especiales / Special transport	—	—	—	—	—
Total / Total	—	—	—	—	—



4.3.7.4 - Clasificación de mercancías según NST-2000

Grupo	Descripción de las mercancías	CABOTAJE			EXTERIOR			TOTAL	
		Embar.	Desem.	Total	Embar.	Desem.	Total	Embar.	Desem. Total
01	Productos agrícolas, caza y silvicultura; pescado y otros productos pesqueros								
02	Carbón y lignito; turba, crudo de petróleo y gas natural; uranio y torio								
03	Minerales metálicos y otros productos de explotación y extracción minera								
04	Productos alimenticios, bebidas y tabaco								
05	Telas y productos textiles; pieles y sus productos								
06	Madera y productos de madera y corcho (excepto muebles; artículos de paja y materiales de trenzado; pulpa, papel y productos de papel; materia impresa y medios registrados								
07	Coque, productos refinados del petróleo y energía nuclear								
08	Productos químicos y fibras artificiales, productos de goma y plástico								
09									
10	Metales básicos; productos fabricados de metal, excepto maquinaria y equipamiento								
11	Maquinaria y equipamiento; maquinaria de oficina y ordenadores; maquinaria y aparatos eléctricos, equipos y aparatos de radio, televisión y comunicación; instrumentos médicos, de precisión y ópticos; relojes								
12	Equipamiento de transporte								
13	Muebles, otras mercancías manufacturadas								
14	Materias primas secundarias, desperdicios municipales y otros desperdicios no especificados en otra parte								
15	Correos, paquetes								
16	Equipamiento y material utilizado en el transporte de mercancías								
17	Merchandías movidas en mudanzas de casas y oficinas; equipaje de pasajeros transportado por separado; vehículos de motor que son movidos para su reparación; otras mercancías que no son de mercado								
18	Merchandías agrupadas: mezcla de mercancías que son transportadas juntas								
19	Merchandías sin identificar: mercancías que no pueden ser identificadas y por lo tanto no se pueden asignar a uno de los grupos entre el 1 y el 16								
20	Otras mercancías								
Total									

4.4 - Tráfico Interior, Toneladas / Local Traffic, Tons

Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
—	—	—

4.5 - Avituallamientos / Ships supplies

Clase / Type	Toneladas / Tons	
Combustibles líquidos / Liquid fuels	3.890	
Agua / Fresh water	28.122	
Hielo / Ice	8.966	
Total / Total	40.978	

4.6 - Pesca capturada / Fish captures

Tipos Types	Peso (kg) Weight(kg)	Valor en 1ª venta (Euros) Value at 1st sale (Euros)
Peces / Fishes	8.518.357	34.512.427,00
Total pesca capturada / Total fish captures	8.518.357	34.512.427,00

4.7 - Tráfico de Contenedores / Container traffic

4.7.1 - Contenedores de 20 pies / 20 Feet containers

	Cabotaje / Domestic Número Number	Toneladas Tons	Exterior / Foreign Número Number	Toneladas Tons	Total / Total Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacios / Empty	—	—	—	—	—	—
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacios / Empty	—	—	—	—	—	—
Total/ Total						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacios / Empty	—	—	—	—	—	—

4.7.2 - Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacios / Empty	—	—	—	—	—	—
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacios / Empty	—	—	—	—	—	—
Total/ Total						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacios / Empty	—	—	—	—	—	—

4.7.3 - Total de contenedores de 20 pies o mayores / Total containers equal and over 20 feet

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacios / Empty	—	—	—	—	—	—
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacios / Empty	—	—	—	—	—	—
Total/ Total						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacios / Empty	—	—	—	—	—	—

4.7.4 - Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito / Containers equal and over 20 feet in transit

Cabotaje / Domestic	Exterior / Foreign	Total / Total			
Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Numero Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded					
Con carga / Full	—	—	—	—	—
Vacios / Empty	—	—	—	—	—
Desembarcados / Unloaded					
Con carga / Full	—	—	—	—	—
Vacios / Empty	—	—	—	—	—
Total/ Total					
Con carga / Full	—	—	—	—	—
Vacios / Empty	—	—	—	—	—

4.7.5 - Total de contenedores equivalentes a 20 pies (T.E.U.) / Total equivalent 20 feet containers (T.E.U.)

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacios / Empty	—	—	—	—	—	—
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacios / Empty	—	—	—	—	—	—
Total/ Total						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacios / Empty	—	—	—	—	—	—

4.7.6 - Contenedores equivalentes a 20 pies (TEUS) en tránsito / Equivalent 20 feet containers (TEUS) in transit

Cabotaje / Domestic	Exterior / Foreign	Total / Total			
Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Numero Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded					
Con carga / Full	—	—	—	—	—
Vacios / Empty	—	—	—	—	—
Desembarcados / Unloaded					
Con carga / Full	—	—	—	—	—
Vacios / Empty	—	—	—	—	—
Total/ Total					
Con carga / Full	—	—	—	—	—
Vacios / Empty	—	—	—	—	—

4.7.7 - Mercancías transportadas en contenedores clasificados según su naturaleza, Toneladas
Containerised goods classified by nature, Tons

Mercancías / Goods	Cabotaje/ Domestic			Exterior / Foreign			Total/ Total		
	Embarcados Loaded	Desembarcados Unloaded	Total	Embarcados Loaded	Desembarcados Unloaded	Total	Embarcados Loaded	Desembarcados Unloaded	Total
Energético / Energetic	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Siderúrgico / Siderurgical	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Metalmúrgico / Metallurgical products	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Abonos / Fertilizers	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Químicos / Chemical products	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Materiales de construcción / Building materials	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Agro-ganadero y alimentario / Stockbreeding and feeding products	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Otras mercancías / Other goods	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Transportes especiales / Special transport	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Total/ Total	—	—	—	—	—	—	—	—	—

4.8 - Resumen general del tráfico marítimo / General summary of maritime traffic

4.8.1 - Cuadro general número 1 / General chart number 1

Conceptos / Item	Toneladas / Tons	
	Parciales / Partial	Totales / Totals
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—
Productos petrolíferos / Oil products	—	—
Gas natural / Natural gas	—	—
Otros líquidos / Other liquids	—	—
Graneles sólidos / Solid bulks	3.281.138	3.281.138
Mercancía general / General cargo	2.079.354	2.079.354
Tráfico local / Local traffic	—	—
Avituallamiento / Ship supplies	—	40.978
Productos petrolíferos / Oil products	3.890	—
Resto / Others	37.088	—
Pesca fresca / Fresh fish	8.518	8.518
Total / Total	5.409.988	5.409.988

4.8.2 - Cuadro general número 2 (incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca)
General chart number 2 (local traffic, supplies and fresh fish, included)

Conceptos / Item	Toneladas / Tons	
Mercancías embarcadas / Goods loaded	1.219.303	—
Mercancías desembarcadas / Goods unloaded	4.190.685	—
Mercancías transbordadas / Cargo transhipped	—	—
Total / Total	5.409.988	5.409.988

4.8.3 - Cuadro general número 3 / General chart number 3

Conceptos / Item	Toneladas / Tons	
	Parciales / Partial	Totales / Totals
Comercio exterior / Foreign trade	—	4.695.831
Importación / Import	3.537.474	—
Exportación / Export	1.158.357	—
Transbordadas / Transhipping	—	—
Cabotaje / Domestic	664.661	664.661
Pesca fresca, avituallamiento y tráfico interior / Fresh fish, supplies and local traffic	49.496	49.496
Total / Total	5.409.988	5.409.988

4.9 - Tráfico terrestre / Land traffic

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del Puerto
 Transport system used for hinterland connections from or to Port area

	Toneladas / Tons		Total Total
	Cargadas en barco Loaded on vessel.	Descargadas de barco Unloaded from vessel	
Ferrocarril / Railway	123.263	278.022	401.285
Carretera / Road	1.096.040	3.319.449	4.415.489
Tubería / Pipe	—	—	—
Otros medios / Other means	—	—	—
Total transporte terrestre / Total hinterland traffic	1.219.303	3.597.471	4.816.214
Sin transporte terrestre / Without land transport	—	593.214	593.214
Total / Total	1.219.303	4.190.685	5.409.988

4.9.1 - Tráfico ferroviario / Railway traffic

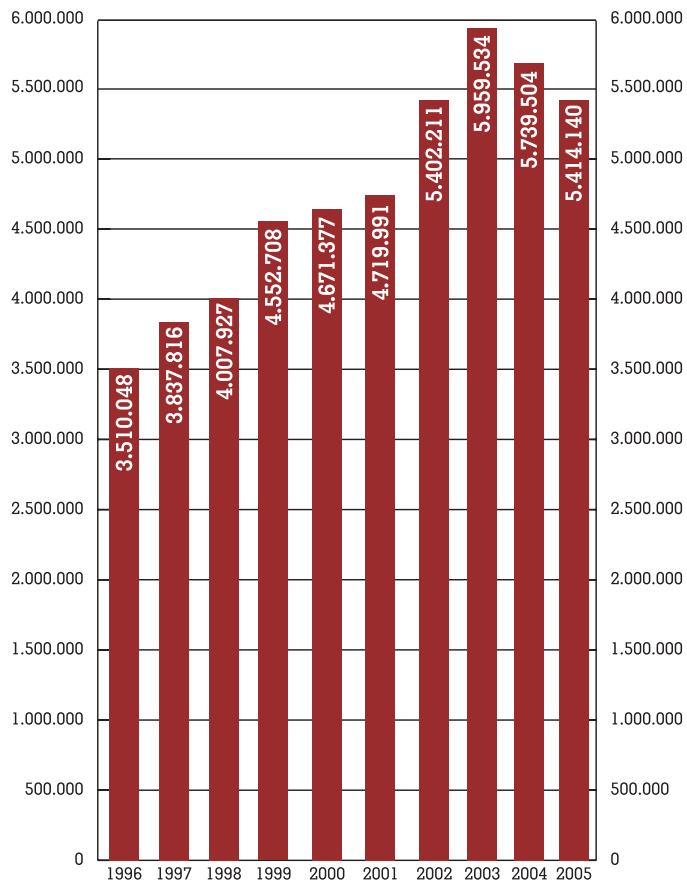
	Entrados / Inwards	Salidos / Outwards	Total / Total
Vagones cargados / Wagons full	—	—	—
Vagones vacíos / Wagons empty	—	—	—
Total vagones / Total	—	—	—
Total toneladas / Total tons	—	—	—
Total teus / Total teus	—	—	—

4.9.2 - Tráfico T.I.R. y terrestre en general / T.I.R. traffic

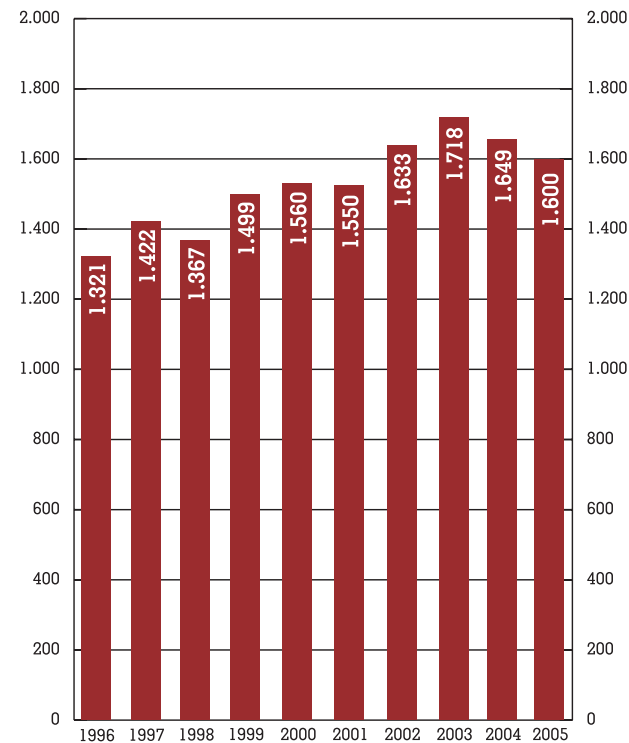
	Número de camiones Number of trucks	Toneladas Tons
De Importación / Import	—	—
De Exportación / Export	—	—
Totales / Totals	—	—



Merkantzien trafikoa guztira (tm) / Tráfico total de mercancías (Tm.) / Total goods traffic (m.t.)



Itsasontzien mugimenduak (kopuruak) / Movimiento de buques (número) / Number of ships handled



5

- Portuaren erabilera
- Utilización del Puerto
- Port utilization



5.1 - Utilización de muelles / Quay utilization

Muelle o Atraque Quay or Berth	Embarque Loading	Desembarque Unloading	Tránsito Transit	Total Total
RELOJ				
Gráneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	—	100.812	—	100.812
Mercancía general / General cargo	8.766	—	—	8.766
BUENAVISTA				
Gráneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	33.899	569.650	—	603.549
Mercancía general/General cargo	323.417	683.191	—	1.006.608
MOLINAO				
Gráneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	—	809.392	—	809.392
Mercancía general/General cargo	78.254	43.405	—	121.659
CAPUCHINOS				
Gráneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	—	149.169	—	149.169
Mercancía general/General cargo	314.953	64.066	—	379.019
IBERDROLA				
Gráneles líquidos con instalación especial / Liquid bulks by special facilities	—	593.214	—	593.214
RO-RO				
Mercancía general Ro-Ro/ General cargo Ro-Ro	286.958	90.550	—	377.508
LEZO-1				
Gráneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	1.500	737.397	—	738.897
Mercancía general/General cargo	14.251	20.350	—	34.602
LEZO-2				
Gráneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	3.450	282.655	—	286.105
Mercancía general/General cargo	34.279	30.377	—	64.656
LEZO-3				
Mercancía general Ro-Ro/ General cargo Ro-Ro	78.598	7.938	—	86.536
Total / Total	1.178.325	4.182.167	—	5.360.492

5.2 - Dársenas / Basins

Número de barcos fondeados / Number of anchored ships	—
G.T. de barcos fondeados / G.T. of anchored ships	—
G.T. por días de fondeo / G.T. day of anchorage	—

5.3 - Amarres de punta / Pointed mooring

Número de barcos amarrados / Number of moored ships	—
G.T. de barcos amarrados / G.T. of moored ships	—
G.T. por días de fondeo / G.T. day of moored ships	—

5.4 - Atraques / Berths

Número de barcos atracados / Number of docked ships	2.015
Metros lineales de atraque (suma de esloras) / M.L. of docked ships (total of length)	251.895
Metros lineales por día de atraque / M.L. day of docked	201.781

5.5 - Ocupación de superficies / Area utilization

	Descubiertas m²-día Uncovered m²-day	Cubiertas y abiertas m²-día Covered and uncovered m²-day	Cerradas m²-día Covered m²-day	Totales m²-día Totals m²-day
Zona de muelles / Docks zone	—	—	—	—
Otras zonas / Other zones	—	—	—	—
Totales / Totals	—	—	—	—

5.6 - Medios mecánicos de tierra / Mechanical shore equipment

5.6.1 - Grúas / Cranes

TIPO / TYPE	CON GANCHO WITH HOOK		CON CUCHARA WITH BUCKET-GRAB		TOTALES TOTALS	
	Horas Hours	Toneladas Tons	Horas Hours	Toneladas Tons	Horas Hours	Toneladas Tons
GRUAS DEL SERVICIO PORT AUTHORITY						
Hasta 6 Tn / Until 6 tons	—	—	—	—	—	—
Entre 7 y 12 Tn / From 7 to 12 tons	—	—	—	—	—	—
Entre 13 y 16 Tn / From 13 to 16 Tons	—	—	—	—	—	—
Mayor de 16 Tn / Above 16 Tons	—	—	—	—	—	—

**TOTAL GRÚAS DEL SERVICIO
TOTAL PORT AUTHORITY**

	—	—	—	—	—	—
GRUAS DE PARTICULARES PRIVATE						
Hasta 6 Tn / Until 6 tons	—	—	—	—	—	—
Entre 7 y 12 Tn / From 7 to 12 tons	—	—	—	—	—	—
Entre 13 y 16 Tn / From 13 to 16 Tons	—	—	—	—	—	—
Mayor de 16 Tn / Above 16 Tons	—	—	—	—	—	—

TOTAL GRÚAS DE PARTICULARES

TOTAL PRIVATE	—	—	—	—	—	—
TOTAL GRÚAS / TOTAL	—	—	—	—	—	—

5.6.2 - Instalaciones especiales / Special installations

Instalación y Propietario Installation y Owner	Horas Hours	Toneladas Tons
Iberdrola, S.A. Graneles sólidos / Solid bulks	—	—
Total / Total	—	—

Portuaren erabilera

Utilización del Puerto

Port utilization

5.7 - Carretillas / Conveyor trucks

Número de horas / N.º of hours —

5.8 - Cintas transportadoras / Conveyor trucks

Número de horas / N.º of hours —

5.9 - Palas cargadoras / Mechanic shovels

Número de horas / N.º of hours —

5.10 - Tracción y maniobra / Railway shunting

Locomotoras. N.º de horas / Locomotives. N.º of hours —

Tractores / Tractors —

5.11 - Vagones / Wagons

Número de vagones transportados en el puerto / N.º of wagons handled in the port —

5.12 - Camiones / Trucks

Número de camiones entrados y salidos en el puerto / N.º of lorries in and out the Port —

5.13 - Básculas / Weighbridges

Número de pesadas / N.º of weighings —

Toneladas / Tons —

5.14 - Grúas flotantes / Floating cranes

Número de servicios / N.º of services —

Número de horas / N.º of hours —

5.15 - Remolcadores / Tugs

Número de servicios / N.º of services —

Número de horas / N.º of hours —

5.16 - Varaderos / Slipways

Número de servicios / N.º of services —

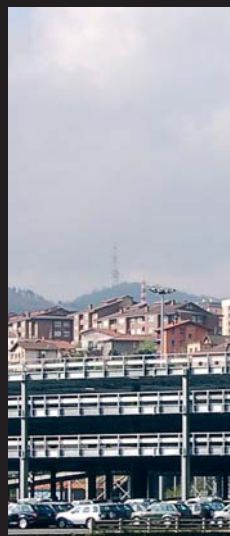
Toneladas varadas / Tons lifted —

5.17 - Descripción de terminales y muelles operativos / Description of terminals and operative quays



6

-  Lanak
-  Obras
-  Works



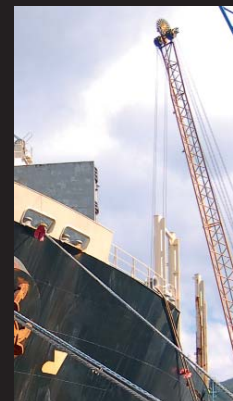
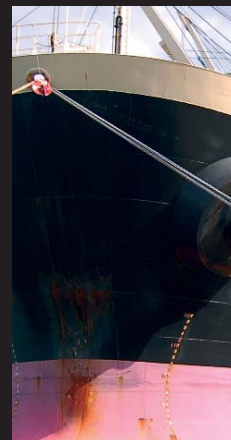
6.1 - Obras en ejecución o terminadas en el año 2005/ Works in progress or completed in 2005

Fondos	Título de la Obra	Presupuesto Líquido aprobado Euros (IVA excluido) Approved Estimate	Certificado al Origen Euros (IVA excluido) Cost to date	Certificado en el año Euros (IVA excluido) Cost this year	Situación
Funds	Work				Situation
Obras en ejecución en el año 2005					
P.S.	Proyecto de «Adelantamiento del Muelle del Reloj»	3.677.876,79	1.130.030,54	1.130.030,54	En ejecución
P.S.	Proyecto de «Ampliación de playa de vías para tráfico de coches en Lezo (Fase II)»	358.577,59	218.506,57	218.506,57	En ejecución
P.S.	Relación de Unidades para la «Mejora de la iluminación de las zonas de trabajo del Puerto de Pasajes»	198.889,00	83.344,40	83.344,40	En ejecución
Obras terminadas en el año 2005					
P.S.	Proyecto de «Muelle Avanzado Oeste»	3.077.708,78	3.077.708,78	2.206.035,23	Terminada
P.S.	Liquidación Provisional de Proyecto de «Muelle Avanzado Oeste»	226.484,35	226.484,35	226.484,35	Terminada
P.S.	Proyecto de «Reposición de la baliza oeste de la señalización exterior del Puerto de Pasajes»	404.535,00	404.535,00	108.868,64	Terminada
P.S.	Proyecto de «Construcción de un muro en la zona del antiguo Muelle de Pysbe»	121.705,50	121.705,50	121.705,50	Terminada
P.S.	Liquidación Provisional del Proyecto de «Construcción de un muro en la zona del antiguo Muelle de Pysbe»	6.636,12	6.636,12	6.636,12	Terminada
P.S.	Proyecto de «Campaña de aglomerado 2005s»	160.531,34	160.531,34	160.531,34	Terminada
Asistencias Técnicas terminadas en el año 2005					
P.S.	Asistencia Técnica para la «Adaptación del sistema de facturación de la Autoridad Portuaria de Pasajes de acuerdo a los requerimientos de la ley de régimen económico y de prestación de servicios de los puertos de interés general (Fase II)	77.600,00	77.600,00	77.600,00	Terminada

Fondos	Título de la Obra	Presupuesto Líquido aprobado Euros (IVA excluido) Approved Estimate	Certificado al Origen Euros (IVA excluido) Cost to date	en el año Euros (IVA excluido) Cost this year	Situación
Funds	Work				Situation
Adquisiciones y suministros en ejecución en el año 2005					
P.S.	Suministro e instalación de un sistema de control de accesos en las instalaciones portuarias del Puerto de Pasajes»	51.207,20			En ejecución
P.S.	Suministro e instalación de un ascensor para el Edificio Consignatarios	47.500,00			En ejecución
Adquisiciones y suministros terminados en el año 2005					
P.S.	Adquisición de material informático durante el año 2005	58.174,19	58.174,19	58.174,19	Terminada
P.S.	Obras, suministros y adquisiciones menores de 15.025,30 euros	352.545,14	352.545,14	352.545,14	Terminada
P.S.	Implantación de un sistema de cámaras IP para el control general de las actividades portuarias integrado en el entorno de la red corporativa de la Autoridad Portuaria de Pasajes	36.293,04	36.293,04	36.293,04	Terminada
Otras inversiones en el año 2005					
P.S.	Otro inmovilizado financiero	73.799,09	73.799,09	73.799,09	Terminada
P.S.	Expropiación locales 12, 13 y 20 en Pasai Donibane	192.705,42	192.705,42	192.705,42	Terminada
P.S.	Expropiación terreno Herederos Oyarbide	175.427,99	175.427,99	175.427,99	Terminada
P.S.	Consignación justiprecio en litigio expropiatorio terreno Herederos Oyarbide	103.259,51	103.259,51	103.259,51	Terminada
P.S.	Expropiación de 3.724 m2 de terreno y edificios 1C, 1D, 1E, 1F y 1G en Donibane	555.944,84	555.944,84	555.944,84	Terminada
P.S.	Expropiación parcela de terreno propiedad de Oltra Mirna, S.L.	212.033,92	212.033,92	212.033,92	Terminada
TOTAL GENERAL		10.169.443,72	7.267.274,65	6.099.925,83	

7

- Itsas linea erregularrak
- Líneas regulares marítimas
- Regular shipping lines



Itsas linea erregularrak
Líneas regulares marítimas
Regular shipping lines

7.1. Líneas regulares marítimas / Regular shipping lines

Denominación Name	Consignatario Agent	Ruta Service	Frecuencia Frequency
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos/Ro-Ro Vehicles / Ro-Ro import/export	U.E.C.C. Pasajes, S.L.	Reino Unido/Oeste Irlanda/Este United Kingdom/West Ireland/East	Una escala cada 4 días One call every 4 days
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos/Ro-Ro Vehicles / Ro-Ro import/export	U.E.C.C. Pasajes, S.L.	Holanda/Belgica Reino Unido/Este Holland/Belgium United Kingdom/East	Tres escalas semanales Three weekly calls
SPIETHOFF'S Mercancía general General cargo	Toro y Betolaza	Suecia Sweden	Dos escalas mensuales Two monthly calls
WAGENBORG SCHEEPVAART BV Mercancía general General cargo	Toro y Betolaza	Suecia Sweden	Dos escalas mensuales Two monthly calls
BISCAY SHIPPING LTD Mercancía general General cargo	Sobrinos de M. Cámara	Irlanda Ireland	Dos escalas mensuales Two monthly calls
SHAMROCK LINERS Mercancía general General cargo	Algeposa	Brasil Brazil	Una escala mensual One monthly call
IWAL Siderúrgicos Siderurgical products	Algeposa	África Occ. Occ. Africa	Una escala cada 20 días One call every 20 days
FAST SHIPPING Siderúrgicos Siderurgical products	Algeposa	Reino Unido United Kingdom	Una escala quincenal One fortnightly call
O.S.M. Mercancía general General cargo	Algeposa	Sudáfrica / Mozambique South Africa / Mozambique	Una escala mensual One monthly call
HASTSHIPPING Granito/General Granite/General cargo	Algeposa	Finlandia / Noruega Suecia Finland / Norway Sweden	Una escala cada 20 días One call every 20 days
LIGNE DES RIVIERES Madera tropical Tropical wood	Artaza Pasajes, S.A.	África Occ. Occ. Africa	Una escala cada 45 días One call every 45 days
ANTARES SHIPPING LINE	Sobrinos de M. Cámara	Argelia / Tunes Algeria / Tunisia	Dos escalas mensuales Two monthly calls
AMASUS TRANSPORT B.V. Productos siderúrgicos Siderurgical products	Anso y Compañía, S.L.	Holanda Netherland	Dos o tres escalas mensuales Two or three monthly calls



8

- **Enpresa zamatetari eta kontsignatarioak**
- **Empresas estibadoras y consignatarias**
- **Agents and Stevedoring companies**



8.1 - Empresas estibadoras y consignatarias / Agents and stevedoring companies

Denominación y Servicios Name and Services	Dirección Address	Teléfono Phone	Fax Fax	E-mail E-mail
AGENCIA MARÍTIMA SEA SPAIN, S.A.	Ibañe de Bilbao, 3-2 48001 BILBAO	94-4354400	94-4241529	ssp.pasajes@seaspain.com
AGENCIA MARITIMA ALGEPOSA	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943-353845 943-353846	943-357333	algepos@algepos.com
ESTIBADORA ALGEPOSA	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943-353845 943-353846	943-357333	algepos@algepos.com
ANSO Y COMPAÑIA, S.L.	Apartado 50 20110 PASAIA	943-512550 943-512554	943-520379	info@ansocia.com
ARTAZA-PASAJES, S.A.	Edificio Consignatarios, 2º 20110 PASAIA	943-351645	943-353142	pasajes@artaza.com
EUROPEA DE CONSIGNACIONES, S.A.	Camino de Morgan, 32 48014 BILBAO	94-4745454	94-4746130	lacuesta@ecosa.com
FLETAMENTOS PASAJES, S.L.	Edificio Consignatarios, 2º 20110 PASAIA	943-357548	943-351713	flepa@euskalnet.net
GASCUE Y CRUZ, S.A.	Sorgintxulo, 1, 3, 5 20100 RENTERIA	943-344271	943-344272	consignacion.pas@bergem.es
MAPORT, S.L.	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943-357140 943-357147	943-351540	maport@maport.net
MARITIMA GUIPUZCOANA, S.A.	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943-357140 943-357147	943-351540	magsa@magsa.net
SOBRINOS DE MANUEL CAMARA, S.A.	Sorgintxulo, 1, 3, 5 20100 RENTERIA	943-344270	943-344272	operacion.pas@camarasapp.com
SOCIEDAD AUXILIAR DEL PUERTO DE PASAJES, S.A.	Sorgintxulo, 1, 3, 5 20100 RENTERIA	943-344355	943-344274	jsaldaña@camarasapp.com
CONSIGNACIONES TORO Y BETOLAZA, S.A.	Zona Portuaria. Estación Marítima 20110 PASAIA	943-357232 94-4252600	943-353744 94-4252650	pasajes@torobe.com
U.E.C.C. PASAJES, S.L.	Edificio Quincasa 3º	943-523550 20110 PASAIA	943-520206	alberto.de-la-vega@uecc.com





Pasaia Portua Puerto de Pasajes



Pasaia Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes

Diseinatzea eta inprimatzea aurreko lanak:

Diseño y preimpresión:

Signos Publicidad & Comunicación, s.l.

Imprimaketa / Impresión:

Gráficas Ona

Argazkiak / Fotografías:

Paisajes Españoles - FOAT

Signos Publicidad & Comunicación, s.l.

Lege Gordailua / Depósito Legal:

SS-1057/1959

*Memoria hau 2006ko Abuztuan inprimatu zen
Esta Memoria se acabó de imprimir en Agosto de 2006*



Pasaiaiko Portua Puerto de Pasajes

Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



MINISTERIO DE FOMENTO

**Estatuko Portuak
Puertos del Estado**
